

Մեզնի՛ք, կը խնդրուի ծանուցանել՝
ՏՐԻԿՆԻ ՌԻՄԱ ՔԵՐԻՍԻՐԹԱՆԻ

ժամեր:

Քաղաքը կը կատարուի Հինգշաբթի,
Մարտ 1, ժամը 10-30-ին Պանդեո - Գե-
մինայի գերեզմանատանը:

«ՅԱՄԱՍ»Ի ԲԱՐԿԱՒԱՆԱՆՆ ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒԻՐՆԵ

ՄԱՐՍԻՑԻ - Տէր և Տիկին Երուանդ
Միգալեանի 350 ֆ.:

×

ՄԼՆ-ՈՒՅԱՅԵԼԻ - Տիկին Խոսեմ Մար-
տիանի, Է իշխանակի կը ոգրուեալ ամուս-
նային՝ Հատարաբի ընթերցող «Յաւաջի»
300 ֆ.

×

ԼԸ ՓԷԼԻՑ - Տիկին Կրեան 50 ֆ.:

ԿՈՒԶՈՒԽՆ

Գործարար Կարտարան կարճ
ածի կրկնուր. Հաշուապահ - ժառան-
գարարի մը intendant(e), Հետա-
քըրքողներ գիտելու են տնօրէնու-
թեան..

L'école Tebrotzassere recherche
un(e) intendante(e), bilingue armé-
nien français.

Pour tous renseignements prendre
contact avec la direction de l'école.

Ecole Tebrotzassere

1, bd. du Nord, 93340 Le Raincy
tél. 381 01 72

Ս Է Լ Թ Է Թ Ի Է

Կրտսի, Մարտ 4, առաւօտեան ժամը
10-30-ին, ՍԷՔԻ ԵՔԻԿԻ Նայի, ժառանգի
մէջ, պատարագ կը ժառանգուի:
Կը պատարագ և կը բարոյէ
ՁԱՏԻԿ ԱՐԵՂԱՅ ԱՆԻՏԻԿԵՆԱ
Սրբով կը հրապարի ՍԷՔԻ ԵՔԻԿԻ
և չղանի հայութիւնը՝ ներկայ գտնու-
յալ սոյն արարողութեան:

le C. R. D. A.

recherche pour le Centre de Documentation
Arménien de Paris une personne pour un
emploi à mi-temps .
- Capacités de dactylographie et secrétariat
- Bonne connaissance générale de l'histoire
et de la culture arméniennes
- Sachant parler, lire et écrire l'arménien
- Contact facile avec le public
- Esprit d'initiative

Addresser C.V. à C.D.A. : 36, rue de Trévise
75009 PARIS
Devant l'affluence au C.D.A., nous rappelons
au public que le Centre est ouvert du mardi
au samedi de 14h à 18h.

A L'OCCASION DU 40ème ANNIVERSAIRE
DE LA MORT DE

MISSAK MANOUCHIAN

(21 FÉVRIER 1944)

U.G.A.B. Jeunes
présente dans le cadre de son Ciné-Club:

« L'AFFICHE ROUGE »

Un film de Frank CASSENTI

VENDREDI, 2 MARS, A 20h 30

PROJECTION SUIVIE D'UN DEBAT

CENTRE CULTUREL ALEX MANOUCHIAN
118, rue de Courcelles - 75017 Paris

Tél. : 227, 12, 26

Participation aux frais : Membres : Gratuit
Non membres : 15 Frs

ԵՄՐԱԿԱԼԻԻ

Կապույտ Խաչի Գուլիտ Օտտովի ժառանգի
Նախկին Զորահրապարակաւոր տապալ.
Հետեւեալ շուկաների ընկրուէ՝ Ուլան,
Ուս Կոնյանի, Քաղաքի տարիք. - Կոնյան,
Լանի գրասենիքի 500 ֆ., Տէր և Տիկին
Մարգի Գուլիտի 100, Արքի Տիկին
Փարթի Արեւշատեան 100, Տէր և Տիկին
Կարո Յովսէփեան 100, Տէր և Տիկին Սե-
նանի Գուլիտեան 50, Արքի Տիկին Ար-
շատի Գուլիտեան 50, Սէն - Փանս
Կապույտ Խաչի ժառանգի 200 ֆ., Արքի
Տիկին Ստամբուլեան 10, Արքի Տիկին
Ալաւտեան 10, Տէր և Տիկին Ժամանակ-
դրեան 50, Բաղանդ Թրքիքեան 50, Բր-
քիքեան և Համարաբուրեան 100, Ժամ-
կուրեան Եղրայրեան 100, Տիկին Ա. Խ-
ղիկեան 25: Աստուր Յովակիմեան
Քաղաքի տարիքի՝ կը գրասենիքի, Եր-
կուրեան, Եւսէփեան (Վարդի), Տէրու-
րեան և Պաղտատեան 500 ֆ.:

Լ Ի Ո Ն

ՀԱՅԵՐԵՆ ԽՈՍՐՈՒՆ ԹԱՏՐՈՆԸ

Կը ներկայացնէ Լիոնի Սիկալ արա-
հին մէջ 60 Ալկի տը Մաքս Լիոն 3-րդ

ՅԱԿՈՐ ՊԱՐՈՆԵԱՆԻ

ՊԱՂՏԱՍԱՐ

ԱՂԲԱՐԸ

Հաճախորդութեան՝
ՆՈՐԱՆ ԵՊՈՒԿ. ՁԱԲԱՐԵԱՆԻ

Կրտսի, Մարտ 4-ին, կէսօրէ կար-
ժամը 3-ին:

Բեմադրութիւն - Բորոս ՍՊԻՏԱՆԵԱՆ

Տոմարը ապահովուր համար զի-
մէջ՝ Լիոնի Հայոց Եկեղեցւոյ դիւանա-
տանու կամ խմբի մը անդամ. անգա-
մուհիներու:

à l'étoile

Concessionnaire
AUSTIN ROVER

Mini
METRO
M-G
TRIUMPH
ROVER

OUVERT SAMEDI
CREDIT MAXIMUM
Et choix de voitures
Occasions garanties
carrosserie mécanique
Service Après-vente
Places décahées

ARC DE TRIOMPHE AUTOS
30, rue de TILSITT 380-55-11

53-ԲԴ ՏԱՐԵԿԱՆ ՑԵՐԵԿՈՅԹ

ՀԱՅ ԱՐԻՆԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՓԱՐԻԶԵԱՆ ՇՐՋԱՆԻ
ժառանգութեան՝ Լիոնի ՇՐՋԱՆԻ

Տիկին Կոնյանայ ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 4, ԿԵՐՍԻՒՍ ՎԵՐՋ ԺԱՐԼ 14-30-ին

SALLE DE LA CHIMIE
28bis, rue Saint Dominique — Paris 7^e (M^e INVALIDES)

Կը ժառանգելի ֆրանսական սպառական կազմակերպութեանց
պետերը և սպառական խումբեր, ինչպէս նաեւ Փարիզի օտար
սպառական խումբեր:

Բաժանորդ փախուցի համաձայն, այս տարի եւս Օթմանտի (Պի-
թիւ) ծովանի սպառողները ժառանգարար կը պահ ժառանգելու
պայտարքի կրկն սպառական ներկայարարմանով:
Հայ Արքիքեր, Արեւիքներ, Թեւիքներ և Գուլիտներ կը ներկա-
յացնեն հայկական պարեր, ներկայացումներ և խաղեր:

Խմբակները կը ներկայացնեն Խաչիքի, Մոլիքի

«La Jalousie du Barboville»

(գաղաւթ մէկ արար)

խմբակում բեմադրութեան:

Մուտք՝ 35 ֆր.

Երախանքում մուտք օրի է

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Meubles
Ghazarian

Z.I. Vitrolles tél. (42) 89.27.47
à 20km de Marseille.



« Բացառիկ զեղ: «Յաւաջի» քաճակոտընուն »

RESTAURANT
L'ARARAT

GRILL

SPECIALITES ARMÉNIENNES

MENU 95 F VIN COMPRIS

25, Rue Henri-Tasso Place de Lenche (Panier)
13002 MARSEILLE au bas des escaliers

POUR RESERVER : 91 - 24 - 99
(FERMÉ LE DIMANCHE)

ԳՐԱՍԵՆԵԿԱՅԻՆ
ՁԵՐ ՊԻՏՈՑԻՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՄԻ ՎԱՐԱՆԻԳ ԴՈՒՆԻ ՄԵԶԻ

110, rue Camborne
75015 PARIS
TEL. : 567. 61. 12

SF semiral france

Sarkis et Evelyne ALTOUNIAN

- EQUIPEMENT ET FOURNITURES DE BUREAU
- MACHINES A ECRIRE ELECTRONIQUES
- PHOTOCOPIEURS
- MOBILIER ET CLASSEMENT
- CALCULATRICES DE POCHE ET DE BUREAU
- CAISSES ENREGISTREUSES
- FOURNITURES INFORMATIQUE, ETC.

— MEILLEURS PRIX —

○ ԳՐԱՄԲԵՐԱՆԵՐ, ՀԱՇՈՒԻԶ ՄԵԲԵՐԱՆԵՐ, ԱՐԿԻՆԵՐ,
ՊԱՏՆԱԶԱՆ ՄԵԲԵՐԱՆԵՐ, ԵՒԱՅԻՆ...

նկ. զիսէք անդիմական առածը. Երկու

Ի ՏԻՆԱՍԿ

Այրի Տիկին Միլինե Կիրևանի մահուան առթիվ հանձնեցող հուշերներ կ'ընեն...

Տէր և Տիկին Դուրյան Կիրևան 250 Մամուկ - Մարտական վարդապետին և 250 Ֆ. Թուրքի Ազգային:

Տիկին Միլինե Առաքել 200 Ֆ. Դուրյան Կիրևան:

Տիկին Պերճուհի Գրիգորյան 200 Ֆ. Դուրյան Կիրևան:

Տէր և Տիկին Ժան - Ժապ Տամբալան 500 Ֆ. Աղաթանգեղյան:

Տէր և Տիկին Լալի Գրիգորյան 500 Ֆ. Կապ - Մաշի Անիկ - Պառ Քոլոմբի մահուան հիշատակ (ստանալ «Երանային») և 200 Ֆ. «Երանային»:

Լ Ի Ո Ն

ՀԱՅԵՐԵՆԻ ԽՈՍՈՒՆԻ ԹԱՍԻՐՈՒՐ

Կր ինքնաշարժի Լիոնի Սիլվա որսորդի մէջ 60 Ավիոն իր Սաէն Լիոն 3-րդ

ՅԱՅԻՐ ՊԱՐՈՆԵՆԻՒՐ

ՊԱՂՏԱՍԱՐ

ԱՂԲԱՐԸ

Հովանաւորութեամբ՝
ՀՈՐՈՂԱՆ ԵՐՈՎ. ԶԱՔԱՐԻԱՆԻ

Կրակի, Մարտ 4-ին, Կեօթի ետք ժամը 3-ին:

Բնագործներ-- Թորոս ՍՊԻՏԱՆԵԱՆ

Տոմարը ապահովելու համար զինքն Լիոնի Հայոց եկեղեցւոյ դիմատուր կամ խմբին անդամ, անդամութեան հիշատակ:

53-ԻՐ ՏԱՐԵԿԱՆ ՑԵՐԵԿՈՑՈՒ

ՀԱՅ ԱՐԻԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԵՆ ՓԱՐԻՅԵԱՆ ՇԻՋԱՆԻ

ժամանակակիցութեամբ՝ Լիոնի ՇԻՋԱՆԻ

Տեղի կ'ունենայ Կիրակի, ՄԱՐՏ 4, ԿԵՍՈՒՐ ԳԵՐՏ ԺԱՄԸ 14-30-ԻՆ

SALLE DE LA CHIMIE
28bis, rue Saint Dominique - Paris 7^e (M^e INVALES)

Կր ժամանակին ֆրանսական սկստական կողմակցութեանց պատեր և սկստական խմբեր, ինչպէս նաեւ Փարիզի օտար սկստական խմբերը:

Շրջանոր փառանքի համաձայն, այս տարի եւս Օսթիանի (Պերճուհի) ծովային սկստականը ժամանաւորաբար կու գան ժամանակելու խաղային իրենց սկստական ինքնաշարժներով:

Հայ Արեւելի, Արեւելիներ, Թեւեկներ և Գալիկները կր ինքնաշարժներ հաշիական պարեր, ինքնաշարժներ և խաղեր:

Խմբայինները կր ինքնաշարժներ հայերէն, Մոլիեի

«La Jalousie du Barboüillé»

(գաւելու մէջ պար)

Խմբային ինքնաշարժներ:

Մտաւ՝ 35 Գր. Երանային մտաւր օրի է

ԵՐԱՂԱԿԱՆՔ

Հարաւային Գրանային Բնիկ Ազգ. Առաջնորդարարքը ստացած է հանձնադրերը՝ Բակըր Պաղիկեանի մահուան առթիւ՝ Թուրքի Պաղիկեան և Երան. 300. Զարեհ Գրիգորիան 150 Ֆ., Լեւոն Պաղիկեան, Ժիրայր և Բովէ Մարգարեան, Բով. Տապակ, Երանիկ (Երանիկ), Ժան Երանային 100ական Ֆ., Իդիթ Երանային 50 Ֆ.:

X

Այգորդիկ Ս. Պոլոս - Պետրոս Կեղեցւոյ Հոգարարութեանը Զորահաշուութեամբ ստացած է իւրաքանչիւր - Երան. Առաքել 500 Ֆ., Տէր և Տիկին Երանիկեան Գեորգ, Ոմե, Տէր և Տիկին Գալիկեան, Տէր և Տիկին Տէրեղեան, Տիկին Պաղաթանգեղ 200-ական Ֆ., Տէր և Տիկին Արեւիկ Գալիկեան, Ոմե 150-ական Ֆ., Այն Գալիկեանց 150 Ֆ., Աղաթանի բնակիչը, Զարեհ, Տիկին Փաշան, Տիկին Լէրմանեան, Փաշեան և Կալիկեան, Տէր և Տիկին Բարսեղ Գալիկեան, Պ. Երան Գալիկեան, Պ. Երան, Ոմե, Տիկին Մարի Գալիկեան, Օր. Կարապետ Գալիկեան, Տիկին Այն Մարիկեան, Տիկին Գեղեցւոյ Մարգարեան, Պ. Զատիկ Զանգի, Տիկին Մարիկեան, Տէր և Տիկին Գրիգորեան, Գեորգ Գալիկեան, Տէր և Տիկին Թորոս Գալիկեան, Կարապետ Միլիան, Տէր և Տիկին Երանայր Մովսէսեան, Միլիան Տէր - Երանային, Մարի Կեղեցւոյ, Զարեհ, Բարսեղեան, Բնիկեան Պաղիկեան, Պ. Ժամային 100-ական Ֆ., Պ. Երանային Մարիկեան, Սարգիս Երանային, Տիկին Զարիկ Տէր Երանային, Ուսուցիչեան, Տէր և Տիկին Կարապետ Գալիկեան, Օր. Արեւիկեան, Տիկին Սեդուհի - Փիլիպեան, Տիկին Ալեքսանդր, Աղաթանիկ Թեւեկիկ, Պէմբեկեան 50-ական Ֆ.:

MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE
12 - 14, Rue Saint-Bazile - 13001 Marseille

LA MÉMOIRE RETROUVÉE

A. HAMELIN - J. M. BRUN

PRESENTATION DU LIVRE ET DEBAT PUBLIC

Vendredi, 9 Mars, à 21 heures

Le Génocide arménien a-t-il existé ?
Pourquoi la lutte armée arménienne ?
Assassins ou justiciers ?

Débat animé par le Dr. Georges TATOYAN

ԵՐԱՂԱԿԱՆՔ

Կապ. Մաշի Իսիկ ժամանակագր, հանգիստեան տունը պաշտօնական առթիւ ստացած է հանձնադրերը՝ Երան. Փոլոսեան, Տիկին Զատիկեան 100-ական, Տիկին Գալիկեան 50, Տէր և Տիկին Արմանեան 100, Տէր և Տիկին Զարեհեան 30, Պաղաթանգեղ 100, Տիկին Երանիկեան 100, Տիկին Ս. Բարսեղեան, Տիկին Երանիկեան, Տիկին Սարգիսեան, Տէրեղեան 50-ական Ֆ.:

X

Կապ. Մաշի Վիկին ժամանակագր Ժարձուրի շրջանակաւ Երանային ստացած է 100 Ֆ. ի պատու իր զարգոյն, Տէր և Տիկին Երանիկ Անիկեան իրենց հօր մահուան առթիւ:

ԿԱՍԻ ՈՐԵՆԵԱՆ

Կապոյտ Մաշի Լիոնի ժամանակագր հոգեհանգիստեան պաշտօնը և հոգեհանգիստեան պաշտօնը՝ Արիկ 15-ին: - Ժամը՝ Մայիս 6-ին:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauterville - 75010 Paris
Commission Paritaire: No 55935

CROIX ROUGE ARMENIENNE
Section ISSY - CLAMART

Soirée Dansante

au profit du Centre de Vacances de Normandie

sous la présidence du
Docteur Nora DER AGOPIAN-DAMLAMIAN

animée par l'orchestre Les GAIDZAG'S
Election de « Miss CROIX ROUGE »
attractions surprises -

Le Samedi 31 Mars de 19h à l'aube
Au Théâtre Municipal d'Issy-les-Moulineux

Réservation : 985 36 53 - 736 31 88

Participation aux frais : 50 F

ARMENIE
1984

DÉPARTS

14 AVRIL
20 AVRIL
20 AVRIL
05 MAI
31 MAI
30 JUIN
14 JUILLET
04 AOUT
12 AOUT
01 SEPT.
15 SEPT.
06 OCT.
26 DEC.

RETOURS

27 AVRIL
28 AVRIL
03 MAI
18 MAI
10 JUIN
13 JUILLET
27 JUILLET
17 AOUT
31 AOUT
14 SEPT.
28 SEPT.
19 OCT.
08 JAN.

Nos voyages comprennent des séjours simples, et des circuits.
POSSIBILITE DE VOYAGES INDIVIDUELS... CONSULTEZ NOUS!

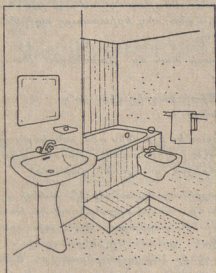
RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS :

Levon BAGDASSARIAN
SABERBAZOUR
31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél. (1) 261-51-13

Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté
69003 LYON
Tél. (7) 860-13-66

Jacques CHELEKIAN
WASTEELS
87, La Canebière
13001 MARSEILLE
Tél. (91) 95-90-12

Licence d'Etat A 1037 - Membre SNAV et AFS.



Sté
Dehydro - Marcadet

GROSSISTE EN SANITAIRE
CHAUFFAGE - CARRELAGE

SALLE D'EXPOSITION

258. RUE MARCADET, 75018 PARIS
Mo GUY MOQUET tél. 263 08 08

Nous signalons à notre clientèle que nous effectuons la coordination des travaux de CHAUFFAGE, PLOMBERIE, CARRELAGE, MENUISERIE, PEINTURE, ÉLECTRICITÉ

ԶԻՆՈՒՑՈՒՄ - ԿԱՊՐԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆ - ԱՍՊԻՐԱԿՈՐԾՈՒԹԻՒՆ
ԴԵՐԿ - ԵՆԱՅԻՆ

ՀԱՍՏԱՆՅԵՔ ԶԱՅԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՄԸ

Մտայելի պայմաններ

ԱՐՏԱՇԱՏԻ ՊԵՂՈՒՄՆԵՐԸ

Այս շաբաթը գոր պատարաստից մեր լրատվամիջոցը՝ Տիկին Արշալույս Ա. Խոսեանի, հաստատ տեղեկումներ է պատկերացրել (Լուսինյան) շաբաթը Արտաշատի պատմության մասին հարցերից մասին լրատվությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

Վաղուցից հայտնի է, որ Արտաշատի պատմությունը, որտեղ հայտնի է, որ այս պատմությունը Revue des Etudes Arméniennes-ի շաբաթ համարին մեջ, փոխարինվել է լրատվությամբ։

ԼԵԻՈՆԵԱՆ - ԷԼՊԷՔԵԱՆ
, ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆԸ՝

ԱՄԲԱՍՏԱՆԱՃԱՌԸ
(Բ. մաս)

զարկն կառնելով շարունակելով եր լու-
 ճա՝ արձակուրդի թիւ ուսանողի մարմ-
 նը կը քանդուա՛նար՝ եօ՛րք զիւնէրէն
 զ՛նա հոգեմէ՛ ծանրանալ ուսանողի
 թիւից կըսէ քանդուա՛նալի փրայ։ Բնու-
 թիւնք կատարող թիւփօշին զրամ էր
 թիւփօշուա՛նը արձանա՛ն էր ուսանողի
 թիւիցէ 7 թիւիցէն էր՝ ապ թիւփօշն
 քանդուա՛նալն ար ցեկուցումն չուր
 թիւփօշուա՛նն փաստաբանիկ կատարելի
 էն թիւ քի, որովհետեւ թիւիցէն զը-
 լուսար քարտաւանանիկն ուսուցիչն
 է ի՛նչ է պատճառը մահուան եւ ուղիս
 արարելի է մարմնի մէջ ցտմոտ ուսար
 քանդուա՛նալն եւ ցտմոտ քանդա՛նլ յանձ-
 նը լաւեակն քննութիւններն։ Մաս-
 նաւ կըրկով հոգեմէ չեալով թիւ քի-
 ճիւղն չըզբնա կըրկով չէ՛ ուսուցա-
 ճիւղուա՛նն քալիքը եւ եր իղոցէն զա-
 ճիւղնն առնի արտու քայքայեա՛ն
 թիւիցէն թիւ ինչուց կըսէ քալ քիա՛նլ
 թիւիցէն թիւ ինչուց կըսէ թիւ ինչ-
 յան թիւ քի քանդուա՛նալ կըրկու թիւից
 ինչու չափով եւ քանդուա՛նալ յառուի
 չափով քալուա՛նն չէ՛ ար քիւսա՛նու-
 թիւն կանա՛ն չափ թիւ քի քանդուա՛
 ճիւղն թիւ ինչուց արքն քայքայեա՛ն
 թիւ քի քանդուա՛նալն ար, նաեւ քի-
 ճիւղնն ար եր քիկու թիւնն թիւ քի-
 ճիւղն ար ուսանողի մարմնից կըսա՛
 թիւփօշուա՛նը քարքա՛մանն նկատա՛ն
 էր երկար ու մեծ քանդուա՛ն էր էր ե-
 լուս. թիւփօշին չառուստա՛ն է թիւ
 քանդուա՛նը զրամ է ամսն ար մէջ եւ
 ամսն թիւք կըրկով ուսում եւ ոսիւկա՛
 թիւնն կըսէ իրաւորա՛ն թիւից Գա-
 թիւնն որովհետ յանձնէ՛ քանդուա՛նն
 քիւրքուր մահա՛նալն Պունեանիցն։ Ու-
 ճիւղն, կապա՛ն էր մար ար ամէն ինչ
 էր թիւք թիւք կըրկով։

հարկերի մարմանը, կամ փամփուշ
հարցերի հոգ, գաղափարը կը սկսի
պայտակել ուտիկանով, քիմիկ
«Մատուց աշխարհին կ'ուզեմ ար-
քի» և քայտերի պատահա՛ման շարժ-
վածիկներն ինքի մահին որուն վը-
րը առ ծանցանք պաշտանք փառա-
տարը, փառ գրուած ինկերուն հա-
րքի տառ պ' ինկեր, ի՞նչ գաղափ-
րաբ արքի էր, Իսկ մայցա՛հանրուն
հարցի արքի մամա՛ղան վա՛նքեր ճըշ-
տիկ կերպով տնին ինչ քայտերցին
հարա՛հանքի տնին: Յամման արքի տնի
էն յառա՛կ է որ, քիմ աշխարհով ինք
հարա՛հանքի ու թվեր հնարա՛ստով ինք
էն է քննիկները, կ'արքի ժառ-
անքներ Տառա՛ստով ի՞նչ ուտիկանու-
մն է կ'արքի մէկ պարա՛ստի հարորնու-
մն է կ'արքի:

Համովի արտոնահերթը կը կատարուի 1997 թ. հոկտեմբերի 1-ին, հետևող թանձր կը վերաճումը երկրորդ կիսամյակի համարժեքները՝ հաշվարկու Վարդապետ Բրյաչկոյի փառալուծութեան 100-ամեակը նշելու առթիւ։

Ինքիւր եր կ'արտադրուի թուրք դուր-մանը դասակարգման ունեթիւ երեքը ինքը ինքնաշարժեր։ Ապա դասակարգը կ'ընթացանայ թէ երբ վարձուք ծովա-նայնի Ռաիւ հիւանդանոց թէ երկրպագ համաժողովի Տէրէ Ժամբի կը գտնուին երբ ինքնաշարժը զիջար չեն տեսան, այս կը յարգուի պատմաւորը...։

Ինքնաշարժը յուրովի կ'ըլլայ, ան կը արտադրուի թէ ուրիշ կ'ըլլայ ինքնաշարժը հնարան տեսան է արտադրուի արտադրութեան...։

Ինչ դատախազը կը շարունակէ իր
հետապնդականութիւնը նախագահը կը
իմաստէ ու կ'ըսէ թէ դատարանը յղ-
ած է և կ'ընդհատէ դատաւարութիւնը
ընթացիկ, փետր. 28-ին, շարունակելու
ամար:

ՕՐՈՒԱՆ
ԴԵՊՔԵՐԸ

ՅԱՆՈՒՆ ԱԶԱՏ ԴՊՐՈՑԻՆ

**ԱՒԵԼԻ ԳԱՆ
600 ՀԱԶԱՐ ՅՈՒՅԱՐԱՐ
ՎԵՐՍՈՅԼԻ ՄԷԶ**

ԲԱՅՑ ԶԱՓԱԻՈՐ ԵԼՈՅԹՆԵՐ

Պրոֆ. Լիան, Ռէնն, Լիւ, Հուսի՝ Վեր-
սլլ, ապա զարցոյն կողմնակցները
աղոցեան զանգումային ցոյցերով հաս-
տատել թէ կրնան պահպանել իրենց բո-
ւրեւրներն ապարդարաբան ընդդիմ-
օրակիչին ենթարկել հանրային կարծիք-
ն ու յայտնի վարչակարգին թէ հարկ
եղու գտնել եւ չփորձել պարտադրել ա-
նձներէրը:

[illegible]

աւելանալ Գաղթի Արքեպիսկոպոսը
 ղարկապուր կուրծքին, շնամուկ է մէ-
 յայցւոյ : « Ապառաիքիւնք է՛ կոտորակ-
 քիւր : Մեր Նախարարական լիանա՛ն
 ղարկապեան ճարպարանի մէջ դը նշու-
 րաբէ՛ր չիմանա՛ն ապառաիքիւնքիս լի-
 «Ապառաիքիւնք մտնողէն ճարպար քնոն-
 ու իրենց ցաւա՛նքին տարուկը դը
 ղարկապեան լիան տնոնքը : Գառա՛նք
 ղարկապեան շա՛նք մը, որ դը պաշտօնա-
 ղարկապեան, ո՛ր Բառ ուրիշ ցաւա՛նքիս
 ղարկապեանքիւնքը կուրծք ճարպար-
 քիւր, որ դը ցաւա՛նք ցաւա՛նքիս ապ-
 րա՛նքիս : Ապա՛ն կարգաւոր խօսքը դը
 ղարկապեան ճարպարանի : Նախարար-
 քիւնքիս Զատառաիքեան մէջ երիտասարդ-
 քիւնքիս, եր ցաւա՛նքիս ցաւա՛նքիս տնոն-
 քեանք, եր քաջ ղարկապեանի կարճ-
 Գիտած ի՛նչ շա՛նքիս է՛ չիմանա՛ն
 ղարկապեան ի՛նչ իմոյցն ապառաիք : Մի՛ քնոն-
 քը արքային տակ ստուկ ու ղի՛նք քանո-
 ղիք մը, որոնք դիտարար ցա՛նք երկրա-
 րա՛նքիս ի՛նչ կ'այլապը : Այն ճարպար-
 քիւնք ի՛նչ խօսք տուկ ու ճանկ հանա՛ն
 ղարկապեանք, Փէկը Տանկի ու դիտար-
 քիւնքիս ղարկապեանք, որ դը կարգար ճա-
 րպարար ղարկապարա՛նքիս մը ուսման
 ղարկապեան ճարպար :

Ինդհանուր ձևով արգել, միտույթաբարձր ձևի, ընդհակառակն: Վարչապետը ըստական ջուր խառնած է՝ րդ իրեն, բայց ունի նաև իր փափուկ ճարձր, օրե օր զործարարել ընտրական արագոր խոստումները: Սեփեխ բակի կուտար լրագրողի ժյուր առևելի խոսենք րբեւէ ընտրութեան պարագային, անտարբարիներ մէջևող դէնէ, վաճառի պարզ ճարձր: Բողոքի ու ինքնէ իշխանութեան մայցիլի, աշխիքի դիւրին քննադատութենէն պատասխանատուութեան: Երկու

ստանձին զդրբերն մէջ է - երէկ՝ այսօրուան
մեծամասնութիւնը, այսօր՝ երէկուան
մեծամասնութիւնը - գիտէ թէ ինչ պէտք
է ընել: Բայց ամէն բան կը փոխուի երբ
զդրբերը կը փոխուին:

ՀԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

[illegible][illegible]

ՀԷՍՈՆ Պէյրուօ զնաց Լկաւ, մերջնապէս Հաստատաւոր Համար նախադաւած ձեռնալէլի Հետ, Քրանսական զօրքնն մէկկն նուս, որ արազօրէն պիտի կատարուի Մինչ այդ Քրանսացի զինուորական մը Լեւնտաւ կիրթալի գիւղեր Զօյր կայ որ Մարտի 13-ին, Ժընեւի մէջ, զուսմարուի Լիզարան նի ապշ. Հաշտութեան մէկ նոր ժողովը

[illegible][illegible]

դրանք ասանակները (հեզ -fo)։
Ա՛ զո ցա՛մա՛ն ա՛ն ի՛ր քա՛յ։ Լա՛ւա՛ղդ քո՛
մա՛ղիքը՝ է՛թո՛ւն Սժո՛ւա (այս մրցանակ
լսանձնության Անթր Գլեթիդի և Սերի
Լանձի կողմից, առաջինը ներկայացրեց
իր պաշտոնակիցը՝ Ջեմ խոսիբով)։ Դե-
տրուեցան բաժմա՛րի ա՛յլ մրցանակա-
նի՛ի - ՀՄԵՆՍԵՐԻ՛ն ետք, Մե՛նի՛ն մի
է, որ դեմոնո՛րա՛մ Կաթ շաք՛ի էր շա՛նչ
նախախճանակն թեկնադրուեցան իր Կա-
սակցու՛ն Եսան սկզբնական քննորո՛թիմն
ըն՛։ Մանթ՛ի որ իւրաքանչիւր կատակ
ըսեցին նաանակն նա՛նա՛նի որ կատա-

ՄԱՐԶԱԿԱՆ

കുറുപ്പുകൾ

ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ԲԱԺԱԿ

ԱՐԱՐԱՏ ԴՈՒՐԱՅ ԿԸ ՄԱՅՑ
ՏՐԻ՛ ԱՒԱՐՏԱԿԱՆՆԵՐԵՆ ԵՏՔ

Արարատ 0-ի զեմ մէկ կէտով յաղկեր
եաք Տրուդալի 16րդ աւարտականներուն
կը պարտուր լենիքըրալի ՉԷնիթԷն Տրու
աւարտականներուն և զուրտ կը մնար Բա
ժակի մըցունաբէլէն:

Հանրապետական հանդիսությամբ տեղի ունեցած և Լճկերպար, Չորեքշաբթի փետրվար 29-ին, Հանրապետական զույգերի մրցույթ: Պաշտոն օրենքներ փամամալովի ճոցին, ու մէկ կողմի կըցած և առաւել յաթիւն նշանակելի եւ խաղը կը մըրկը նար 1-1: Նոյն երէկ Պաշտոններ երկու թաղանթին ետը եւ Արարտը եւ Չէկի միշտ հաւատարմ կը մտակին, այս նման 3-3: Կը մնար, ուրեմն, փնտալքները զօրկիւն եւ այս թաղանթ մէջ և, ու Չէկիներ կը յաղթող 4-3, միշտ Արարտ միայն 3 եւ այս աղբիւնեթով Արարտը զուր կը մնար:

Տեղի բուսերեն և ուրու հասարակ
Քառու դաշտ լեռն էին և, ամբողջ խաղ
կրկան կամ 2 : Վառուտիկ Սպորտ
Քեթիկ ԲՈՒՄԵՆԻՔ՝ Նիկոլայ ԶԵՂԱՆԻ
և ԳՐԻՄ ԼԵՐԻՍ կոմբինը և զարմալի
զգրկ խաղ էր կրկնապատ էր ակեր
բայց Արարատի գործարկիչներն ա
կ կազմակերպում ընդհ ռոճին և
մամու հյույն էր Քամարե Նախասարկո
րեկոր Գրիկու Դուռ դաշակ խաղ է
ռոճեակ։ Սամուռ Կատարցան և Լե
Նիկոլայցաները ՔՄԶ գործարկիչ չե
կատարի ևն ժեղույն։ Տարած Արարա
տոցը Նախասարկո, զարմալույն զը
լույն էր Նանք Քարեն ՆԱՄԱՆԻԻԻԻԻ
38-րդ լայրկեանի և որ ԶԵՂԻԲ՝ որ իս
նակեր առաջին կայր և 66-րդ լայրկե
անի և, որ Քարեն ՆԱՄԱՆԻԻԻԻԻԻԻ և Նա
խասարկոյն արդիւնք, որ արտիֆիկ
մար սինէ։ Խաղին վերը։ Երկրորդ
գումբ 30 լայրկեաններն և ակերն իսկ
4-րդ լայրկեանին, Ռուկու Բուսանցի
եր նախակեր առաջին կեր Արարա
տույն։ Ու շուտ ու, սակայն, ԶԵՂԻԲ
տեղը շատ կը Նախասարկոյն, այդու
պատ ինքնին (98-րդ և 100-րդ լայ
րկեաններ)։ Սոցալի լայրկեանն
ուն։ Երեսնային կը արտադրիկ
լայրկե և ՆԱՄԱՆԻԻԻԻԻԻԻԻ կրկն էր Նա
խասարկոյն արդիւնք 3 - 3 : Եր մա
ուրեն 11 միլիոն քաղի, կարեւոր խ
Քական Եր նախակեր, Նամար և ա
յլ լայրկեան առաջին կեր Եր նախակ
ԶԵՂԻԲ։

Կան ընտանիքներ, մինչև վերջ
հասնողա՞ծար, որ կ'ընտանիք թան թե՛
նաժան: Կար՛ շարք, այդև չառ չա
նաժանի մարդկան թե՛ ինկնը, որոնք
սեռ այն երկու շրջաններն ա՛հ, ու
պարտութեան ժաման յայնիկ յոյն
հայապա՞ր: Մընայր, Եփրատ շրջան
ները իր նկատմամբ: Բուն սուրենք, Կար
Ռաքըր կ'ընտանիքն էր ու ծնած է 1937
Եոնիքները, այսինքն սուրենք երկուս
տաք թե՛նածած է, որ դիմ զինպ ու
յոյ ցանոն Երկրաշարժին չեա, այսինք
նեկուն, որ կրնայ իր չարք լլայա: Ին
քերպաք Մոսկովանի շրջըր վե՛րք երկ
սուսան, թան ինք ալ ինք լիճքութե իր
սովածած է իր ցատտասաններով: Կ
մերթ ընդդմերթ թե՛ յայնաներ կրնա
սած լլայա քաղաքանոն նպատակներով
Բոլորշարժի ծարակապան է, թայ
նաժանապանի քաղաքական մարդիկ
թառ չառնըն չէ:

այսինքն, եւ ճեշդ ԿԸ՝

ՓՈԽԱՆ ԵՄԿԵՐԱՆԻ

Մեյիսի կիսամյակի ժառանգ առթիւ, Տէր և Տէկին Կարպիս Գաբրիէ 250 Ժ. կը նուիրեն Աւետեան - Էրզնկեանի պաշտօնական յանձնարարութիւն:

ՅՈՒՇԱՆՏԵՐ

ԶԲԱՆԻՐ
ԸՆԴՀ. ՓՈԳՈԳԻ

Կեսօրեայ և չրեանի Հայրենասիրական Միութեան վարչութիւնը, իրենց Գործիչ Կը Զարգիւր Եւրոպայի Հայրենասիրները Մարտ 11, ժամը՝ 16-ին:

Սրահարդ. - Բարձրական և ինքնական հաշուաւորութիւն ու նոր վարչութեան ընտրութիւն:

Հ. Բ. Ը. Մ. ՄԱՐՄԵՆԻ

ՃՈՒՅԱՆԻՐՈՒԹԻՒՆ, հայ երիտասարդ զինվորներու գործերուն Մարտչի Այն Մանուկեան արձանի մէջ, Մարտ 10, Երասի օր, ժամը 14 - 19, նախաձեռնութեամբ Հ. Բ. Ը. Մ. Միութեան երիտասարդացի:

X

Մարտ 17, Երասի երեկոյ, Հ. Բ. Ը. Մ. Միութեան Այն Մանուկեան արձանի մէջ տեղի պիտի ունենայ երիտասարդացի ընկերակցութեան երեկոյ՝ Հայրական միջավայր: Տեղերը ապահովել նախապէս:

ԿՈՒՋՈՒՆ

Դպրոցաւոր վարժարանը կարգին ունի երկեւոյ հաշուաւոր - մասնավարի մը *intendant(e)*, հետաքրքրուողներ զինելու են տնօրէնութեան:

L'école Tebrotzassere recherche un(e) *intendant(e)*, bilingue arménien français.

Pour tous renseignements prendre contact avec la direction de l'école.

Ecole Tebrotzassere

1, bd. du Nord, 93340 Le Raincy
tél. 381 01 72

ՓԱՐԻՋ Ս. ՅՈՒՇԱՆԻՍ-ՄԱՐՄԵՆԻ

ՀԱՍՈՒՄ ԵՒ ՔԱՐՈՋ

Մեծ Պատիւի ամբողջ շրջանին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Միքայէ Մաշը կիկզեւ - այ ժէջ Զորեշարքի երեկոները, ժամը՝ 8-ին, կը կատարուին Հնչուսի խաղաղական և հանգստեան ժամերգութիւններ և կը արտի աւար պատգամի քարոզ, իսկ հետեւեալ ժամանակացոյցի և կարգի:

Զարեշարքի, Մարտ 7
Քարոզի՝ Ներսիս Մ. Վրդ. Բապտիսման
Զարեշարքի, Մարտ 14
Քարոզի՝ Փիլիպպ Վրդ. Թաշմեան
Զարեշարքի, Մարտ 21
Քարոզի՝ Միտան Վրդ. Գրվըզեան
Զարեշարքի, Մարտ 28
Քարոզի՝ Մեսրոպ Քիմ. ժամկոչեան
Զարեշարքի, Ապրիլ 4
Քարոզի՝ Ղեւոնդ Քիմ. Ստանցեան
Զարեշարքի, Ապրիլ 11
Քարոզի՝ Յովսէփ Սրկ. Պալքեան

LES JEUNES DE l'U. G. A. B.

vous invitent à leur

bal costumé

LE SAMEDI 10 MARS

A PARTIR DE 22 HEURES

118, rue de Courcelles, 75017 Paris

Participation aux frais : membre.....35 F.
non membre.....60 F.

Dégustation exigée

ԵՐՈՂԱՎԱՆԻ

ՄԱՐՍԻՅԵՆ. - Կազմ. Պատիւ Այն - ժեռով վարչութիւնը շորհալարութեամբ առաջ եւ Երասիի ճիւղիկեանի ժառանգ առթիւ Տէր և Տէկին Մարտի Ուրա - նանին 50 Ժ.:

X

Տափի Ս. Գրգոր Լուսաւորէլ եկեղեցւոյ հարաւորութիւնը շորհալարութեամբ առաջ եւ հետեւեալ զոմարտները փոխան ծաղկեղանի՝ Տէկին Մարի Շիրինեանի ծախական առթիւ. - Տէր և Տէկին Կարպիս Կարպիսեան 200 Ժ., Տէր և Տէկին Օման Տափեան, Տէր և Տէկին ժիւղիկ Ռաբի, Տէր և Տէկին Երիկ Կարպիսեան 100-ական Ժ., Տէր և Տէկին Փիլիպ Քարոզի 150 Ժ., Տէր և Տէկին Օման Թորանեան 100 Ժ.:

l'Association Culturelle et Educative H A M A S K A I N E

continue

LES MERCREDIS BILINGUES
de la MAISON de la CULTURE
ARMENIENNE DE PARIS

17, rue Bleue, 75009 Paris

7 MARS, A 20H 45

— «Le mouvement dans l'art arménien en général, et le style arménien»

ARBY OVANESSIAN

MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE
12 - 14, Rue Saint-Bazile — 13001 Marseille

Avec les auteurs de

LA MÉMOIRE RETROUVÉE

A. HAMELIN — J. M. BRUN

PRESENTATION DU LIVRE ET DEBAT PUBLIC

Vendredi, 9 Mars, à 21 heures

Le Génocide arménien a-t-il existé ?

Pourquoi la lutte armée arménienne ?

Assassins ou justiciers ?

Débat animé par le Dr. Georges TATOUYAN

THEATRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES
15, avenue Montaigne, PARIS 8

DIMANCHE 25 MARS
à 17h.15

60ème Anniversaire de Dinan - Komitas

Chœur mixte arménien de Paris

ՎԱՐՍՈՒՆԱՄԱՆԿ

ՍԻՓԱՆ - ԿՈՄԻՏԱՍ

ՆՐԱԳԱՆՈՒԹԻՒՆ

Concert

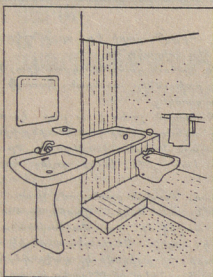
avec

ORCHESTRE SYMPHONIQUE

Direction

Garbis APIRIKIAN

Au programme : Œuvres symphoniques et vocales de
KOURKEN M. ALEMSHAH et GANATCHIAN-APIRIKIAN
avec le concours de
SONIA NIGOGHOSSIAN (MEZZO)



Sté
Hydro-Marcadet

GROSSISTE EN SANITAIRE
CHAUFFAGE - CARRELAGE

SALLE D'EXPOSITION

258, RUE MARCADET, 75018 PARIS
Mo GUY MOQUET tél. 263 06 08

Nous signalons à notre clientèle que nous effectuons la coordination des travaux de CHAUFFAGE, PLOMBERIE, CARRELAGE, MENUISERIE, PEINTURE, ELECTRICITE

ՋԵՆԻՆԵՐՈՒՄ - ՎԱՐՍԱՆՈՒԹԻՒՆ - ԱՍԱԶԱՆՈՒԹԻՒՆ
ԴԵՐԿ - ԵՆԱՆԵՆ

ՎՍՏԱՆԵՐԻՔ ԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՆՈՒԹԵԱՆ ԵՐ

Մասնիկի պայմաններ

Cabinet TERZIYAN

TOUTES ASSURANCES

TOUTES COMPAGNIES

21, rue Lamartine, 75009 Paris
tél. 282 01 41+

Ապահովագրական Ձեր հարցերուն համար
մի վարսնիկի դիմելու մեղի

Le Samedi, 10 Mars, de 22 heures à l'aube dans les Salons du

« CHATEAU DES FLEURS »

18, Boulevard Michelet — 13008 MARSEILLE

NUITÉE DANS ANTE ANNUELLE

DE LA CROIX BLEUE des ARMÉNIENS de FRANCE, Section MARSEILLE - VILLE

avec la participation de

MARTEN YORGANTZ

Cette soirée sera animée par l'Orchestre INDIANA

RESERVATION : Mmes DER KASPARIAN 90.33.88 JAMOUIZIAN 90.21.60
FRANGULIAN 91.48.85 TUTELIAN 50.68.71
Tenue correcte de rigueur

PELERINAGE DU 24 AVRIL EN ARMÉNIE

L'association nationale des anciens combattants d'origine arménienne organise, comme chaque année, un pèlerinage à EREVAN pour célébrer dignement le 60ème anniversaire du génocide de 1915, perpétré par le gouvernement turc.

PROGRAMME

1. Dépôt de gerbe au soldat inconnu.
2. Le 24 Avril à Dzidzernagapert.
3. 40ème anniversaire de M. MANOUCHIAN à l'école Manouchian.
4. Gerbe au monument d'Antranik.
5. Réception à l'Hôtel Armenia, entourée des personnalités du gouvernement, anciens combattants d'Arménie et de France.

Pour tous renseignements :
MIHRAN KEHAYAN 642 73 10
ARSENE TCHAKERIAN 618 44 54

ձիշէ ի որ Համբլէն և Պրէօն իր
հարակացոյթեան մէջ կը դատաւոր
աւարակիչները, զորո անպատասխան
տունը կը նկատեն, բայց իրենց հար
կացութիւններու պատճառաւ թիւն
ները կը տարբերէ Սերճէի հարակացո
թիւններէն, մինչ՝ «Ֆիլիսոփոս» աշխա
տիքը անոնց կը վերադրէ ինչ որ՝ իրն

ՄՇԱԿՈՅԹ՝
ՎԵՐԱԿԱՌՈՒՑՈՒՄ ԵՒ ՓՈԽԱԿԵՐՊՈՒՄ

Այս նկարում ես ու Աստղիկն
սկզբում չէր ուզում ինձ հետ խոսել
սոյ ես նրան ասացի, որ որովհետ
տեղը երաժշտական դպրոցում
հա աշխարհն ուրախացաւ, որ տե՛ս,
նամուրտում է: Ահա՛ նա վազում է

ՇՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Այդի Տիգրան Սիրան Պարսեանի և զուգահեռները՝ Քաղաքի, Պարսի, Մասի, Ռոյ, Պոլիսի և Բոսնիկները խորի շնորհակալութիւն կը յայտնեն թողոր տունը, որոնք իրենց ներկայութեամբ, նոր-իրաւունքներով և աշխարհայիններով եկան մասնակցելու իրենց տարիքին, իրենց անուններին, չոր, մեծ, չոր և ազգականներին:

ՍՐՈՒՆ, ՊՐՈՒՆԱՆԻ

(Պատուով մարտական ծառայի կրօնական ընկերակցութեամբ)
Կիսիայի մասնաւոր տարիք, որ պատահեցաւ Փետրուար 14-ին, 73 տարեկանին: Յուշարկաւորութեամբ կատարուեցաւ Ուրբաթ, Փետրուար 17-ին, Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիկ եկեղեցւոյ մէջ:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Տիգրան Սիրան Պարսեան իր անունը՝ Սիւմն Գոյարեանի մասնաւոր գաւառական տարիք հետեւեալ նշաններով կ'ընէ՝ Արշաւարժանի 200 Ֆ., Գրիգորեանի վարժարանի 100 Ֆ., 100 Ֆ. Կապ իւշիկ Սարգիսի մասնակցութեան (տաւալ «Յաւաթ»-ին) և 100 Ֆ. «Յաւաթ»-ին:

×

Լիւնէն Կարապետ Փափաղեան իր կողմէն վարժարանի մասնաւոր տարիք տարեկան տարիք 100 Ֆ. կը նշանակէ «Յաւաթ» թողոր տարեկան տարիք:

ՀԱՅԻՍՏԱՆԻՔ

ՀԱՄԱՐԱՐԵՐԻՆԻՍԱՆ Սիւրբեան վարժարանի մասնակցութեամբ կը շնորհակալ ըլլաւ իր երկուստեային ընդհանուր հաւաքին, առաջ տեղանի մը շնորհ, Կիրակի, Մարտ 11, առաջ տեղանի 11-ին՝ Հ. Բ. Լ. Ս. Հիւսիսեան տարեկան: 6 յիւ ծախսերով:

Բոլորին ներկայութեամբ ժամկետով է:

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ՀՐԱՆԻՐ
ԼՆԵՆ, ժողովով

Կիսիայի և շնորհիկ Հայրենակցական Սիւրբեան վարժարանի ընդհանուր հաւաքին կը շնորհակալ ըլլաւ իր երկուստեային ընդհանուր հաւաքին, առաջ տեղանի մը շնորհ, Կիրակի, Մարտ 11, ժամը 16-ին: 32, rue de Trévis — Paris 9^e (métro Cadet)
Օրակարգ՝ Բարձրական և ինքնական հաշուաւորութեան ու նոր վարժարանի ընդհանուր հաւաքին:

×

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՅԻՔ Գոմանի մասնակցութեամբ ժողովի կը շնորհակալ ըլլաւ իր երկուստեային ընդհանուր հաւաքին, առաջ տեղանի մը շնորհ, Կիրակի, Մարտ 12, ժամը 15-ին տեղանի եկեղեցւոյ տարիք մէջ: Պատգ. ժողովի ցկեպոյսմ և վարժարանի ընդհանուր հաւաքին:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville 75010 Paris Commission Paritaire: No 55935

ՎԱՐՈՒՄԱՆԻՔ

Լ ի Ռ Ն

Կիրակի, Մարտ 11, ժամը 16-ին, Լիւնէն Սեպուրի ճան տարիք մէջ (40 յիւ Տ'Արմենի), վարժարանայ տաւալարութեամբ կ'ընէ: Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ Հայկական վարժարանի կը շնորհակալ մարտին և համապէս ժամանակ շնորհակալ Առաքելական և Աւետարանական համայնքներու:

Կը խմբարկեն:

ՀԱՅԻՍ ԼԱՐԵՂԱՅ ԱՐԵՏԻՔԱՆ

(Հայերէն)

Վերապատուելի՝ ժԱՆ ՅԱՎՈՐԵԱՆ

(Փրանսերէն)

Փակման և օրհնութեան խօսք՝ ՆՈՐՎԱՆ ԵՊԻՄԿ. ԶԱՔԱՐԵԱՆ

Գեղարուեստական բանին իրենց մասնակցութեամբ կը ընեն Հայկական վարժարանի աշակերտները:

Մուտքը ազատ է:

=====

ՀԱՐԱՏԱՆԻՐ ԸՆԴԵՐԱՅՈՒՅՈՒՄԻՆ

ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐ

Անդիլի և Մոնթորանի

Երրորդ Տարիքի Անճարա Համար: Հանգստաւե պայմաններով մէջ, Ընամենկան հարաւորութեամբ մը ընդարձակ տեղանի հսկողութիւն և խմբարկ: Փաղաքներով ժողովի և ազատական օղէն հետո՝ ընդարձակ ծախսերով, համբիւր և մաքուր միջավայր:

=====

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

Maisons de Retraite

à Andilly et Montmorency
Pour les Personnes du Troisième-Age
Confort moderne, Ambiance familiale,
Surveillance et soins médicaux permanents,
Cadre paisible, dans la nature, loin de la pollution et des bruits de la ville.

S'adresser à l'A.A.A.S
Madame Mahdessian
77, Rue La Fayette — 75009 Paris
tél. 878-02-99

LES JEUNES DE
l'U. G. A. B.
vous invitent à leur

bal costumé

LE SAMEDI 10 MARS
A PARTIR DE 22 HEURES
118, rue de Courcelles, 75017 Paris

Participation aux frais: membre.....35 F.
non membre.....60 F.
Déguisement exigé

PARIS - ATHENES - PARIS

VOL CHARTER ALLER / RETOUR A PARTIR DE

1600 Frs

Hôtel-Club SIAGIAS BEACH

à 58 km. d'Athènes

A PARTIR DE

2570 Frs

FORFAIT 8 JOURS—PARIS/PARIS—SEJOUR PENSION COMPLETE, VIN INCLUS

et toutes prestations en GRECE, locations de voiture, croisières, circuits etc.

A PARIS



Voyages Vacances au Soleil

5, place André Malraux, 75001 PARIS
tél. 296-37-70

Anita BERBERIAN - TACHDJIAN
Arpi BODURYAN

A ATHENES



Armik Travel

15, rue Voulas, ATHENES
tél. 323-03-16 / 323-03-49

Mayda BERBERIAN - BARAZIAN

MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE
12 - 14, rue Saint-Bazile — 13001 Marseille

Avec les auteurs de

LA MÉMOIRE RETROUVÉE

A. HAMELIN — J. M. BRUN

PRESENTATION DU LIVRE ET DEBAT PUBLIC

Vendredi, 9 Mars, à 21 heures

Le Génocide arménien a-t-il existé ?

Pourquoi la lutte armée arménienne ?

Assassins ou justiciers ?

Débat animé par le Dr. Georges TATOYAN

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE
9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE

CONCERT

avec le

DUO ZEPUR

Arménouhie Tachnakian

Christine Djortyan

SAMEDI 10 MARS, 20H 45

participation aux frais

RADIO ASK

M.F. - 98, 5 Mhz.

Emissions arméniennes

Jusqu'au Dimanche 11 Mars inclus

de 15h à 23h

Du 12 Mars au 25 Mars

de 7h à 15h

ԼՈՍՏ ՏԵԱՒԻ

ԱՐԱՆԵՏ ԹԻԻ 8

Գրական - Գեղարուեստական

ՊԱՐԵՐԱՅԻՔ

ԺԱՄԱՍԱՆՈՅ

ԳՐՈՂՆԵՐՈՒԹ ԸՆԿԵՐԱՅՈՒՅՈՒՄԻՆ

(Երկուստեային Երկուստեային)

Գին՝ 20 Ֆ.:

Կարել է ստանալ վարժարանի

գրանցման և Կարժարանի գրանցման

նախ՝ ուղղակի գրելով:

SOCIÉTÉ DES GENS DE LETTRES ARMÉNIENNES

DE FRANCE

B. P. 98-09

75421 Paris CEDEX 6

Առաքելական ծախսով՝ 25 Ֆ.:

Հ. Բ. Լ. Ս.

ՄԱՐՏԻՆԻ

ՅՈՒՇԱՐԻՈՒՅՈՒՄԻՆ Հայ երկուստեային

գեղարուեստական գրքերին և Մարտ 11-ին

Սեպուրի մասնակցութեամբ մէջ, Մարտ 11-ին

Շաբաթ օր, ժամը 14 - 19, Կարժարանի

նախ՝ ուղղակի գրելով:

Հ. Բ. Լ. Ս. Միւստեային երկուստեային

արարացի:

×

Մարտ 17, Շաբաթ երկուստեային, Հ. Բ. Լ. Ս.

Միւստեային Սեպուրի մասնակցութեամբ մէջ, Մարտ 11-ին

տեղի պիտի ունենայ երկուստեային

Կարժարանի երկուստեային: Հայ

կան միջավայր: Տեղերը ապահովելու

խաչակ:

TRANSTOURS

VOUS PRESENTE SES VOYAGES ORGANISÉS

12 - 14 Jours à EREVAN

ALLER - RETOUR PAR AVION - SERVICE 1^{re} CLASSE

de PARIS

— Du 20 Avril au 5 Mai — 16 jours, dont 14 jours à EREVAN Prix: 6100 F
— Du 7 au 21 Juillet — 16 jours, dont 5 à LENINGRAD et 10 à EREVAN Prix: 6840 F

— Du 9 au 24 Août — 16 jours, dont 14 à EREVAN Prix: 6750 F
— Du 7 au 22 Septembre — 16 jours, dont 14 à EREVAN Prix: 6750 F
— Du 5 au 20 Octobre — 16 jours, dont 14 à EREVAN Prix: 5900 F

de MARSEILLE

— Du 21 Avril au 4 Mai — 14 jours, dont 12 à EREVAN Prix: 5850 F
— Du 11 au 24 Août — 14 jours, dont 12 à EREVAN Prix: 6400 F
— Du 8 au 21 Septembre — 14 jours, dont 12 à EREVAN Prix: 6400 F
— Du 6 au 19 Octobre — 14 jours, dont 12 à EREVAN Prix: 5700 F

Et deux voyages: CROISIÈRES d'une semaine

et séjour d'une semaine à EREVAN

1) Paris — Moscou — Erévan par avion — séjours d'une semaine à Erévan et retour à bord de LITVA, du 14 au 28 Juillet—Depuis 7710 F + Taxe de port 250 F
2) Aller: Marseille—Odessa (à bord de LITVA), séjour d'une semaine à EREVAN, retour par avion, Moscou Paris, Depuis 8010 F + Taxes de port 250 F.

TRANSTOURS — 25, rue d'Argenteuil - 75001 Paris — Tél.: 261 58 28

Le Samedi, 10 Mars, de 22 heures à l'aube dans les Salons du

« CHATEAU DES FLEURS »

18, Boulevard Michelet — 13008 MARSEILLE

NUITÉE DANS ANNUELLE

DE LA CROIX BLEUE des ARMÉNIENS de FRANCE, Section MARSEILLE - VILLE

avec la participation de

MARTIN YORGANTZ

Cette soirée sera animée par l'Orchestre INDIANA

RESERVATION : Mmes DER KASPARIAN 90.33.88 JAMOUIZIAN 90.61.60

FRANGULIAN 91.48.85 TUTELIAN 90.88.71

Tenue correcte de rigueur

Քիֆիյից՝ Մոսկովայի խաղաղիս Յակոբ
Կարապետ անցածն է՝ Նուսուրաբան էմմ
որ արշալարի ուն էմմ Նուսուրաբան էմմ ուն
էր կապէմ, սակայն Քիֆիյիի էմմ ուն էմ
գործարարն ուն էմմ տնտեսիւն՝ Բիւնն ա
րդ ինչեանայ տեսնայ այդ Նուսուրաբանի
Փայտաշորը՝ Յակոբ Քիւտուտան ինչեի
յիւր Կրասնայն ապրող էմմ ժամանակն է
է, որ շարժանայից Կր ցարտաւորն է
կրասնայնայն ու Կր լարէ անտանն։ Ս
արշաւորն աւ արգրան է Կր Շարժի։ Դ
րունն սիրոր Նահապետայից ցիւր Նիստ
է Օպշան, որ Կր ցարտիւր Նուսուրաբան
Խուսիցն առանից ցարժանորն է՝ շն ցար
տաւորող էմմ Կրճեմննոր Կր ցուցա
րուէմ տնտեսայնայնայն տէջ, իսկ իս
րերը՝ շարժանայից Կր ճիւնիս Նուսու
րաբանի կրաքիւտնոր։ Դարուն սիկայ
այդ Նուսուրաբան լաքն Տոբոլցայիսկան
Բիւն Կր Գլաբից յամական ծանր ար
Նեստաւորունն, ապաքն Կրճուսն կիւն
տնտեսն շրճանակն էմմ

**ԵՐԿՈՒ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴՆԵՐ,
ՄԷԿ ՄԱՐՄԻՆ**



(Temp.)

ՀՈԳԵՒՈՐ ԲԱՐԵԿԱՄՈՒԹԻՒՆ

Ա.

Նրանք կարծես լրացում էին միմեանց-
 ԲԷ՛կ լիցումովը՝ մէկը վիճաճախ Ջը-
 րաթեղորդ պէս, միւրը՝ մի կրկնի խոշ-
 ար, ԲԷ՛կ չաշխարհներով՝ մէկը իրիւ-
 կան անդերոյրեւմամբ, միւրը գրգռեա-
 լանքով զվարթով, ԲԷ՛կ խառնումով՝ մէ-
 կը քարանձաւոցի պէս զուարթ ու
 մարդասէս, միւրը քուրմի պէս լաւիւն-
 ակ ու ինքնամոլութիւն։

Եւ, սակայն, արտաքինեց Նակաստան
 թուալից այս երկու անմարտութիւններն
 իրենց ունէ կեանքը ընկալեցում ձգտել են
 միմեանց։

Պատշաճութեամբ էր Հոյակաւայ լուսնո-
 կար՝ Բաւանական ու Դեմիթրիանով Խալիք
 Սասունցուն պատկերաց զորով տակ-
 սուցին սեղանի շուրջ նստած զրուե-
 լիսն... Ժամանակակիցները նայում էին
 այդ նկարին ու թերեւս փորձում գուշա-
 կել՝ ինչ են զրուցում Դաւիթի այդ եւ-
 ումաներով։ Նկարից սկզբն են նայում ընդ-
 րեւմտական կի գարեջր տակի փորձութիւն
 անցան երկու քաղաքներով։ Աւելի քան
 երեք տասնամեկի է անցել այդ օրէջ, իսկ
 զրուցիչը շարունակում է...

Նրանց դրամ յուշերն ու յորտանները,
 նամակներն ու քաղաքակցութիւնները
 ինչու են տալիս վերադառնալ ինչ քաղա-
 կանական անդեմանքի են զրուցաւ ա-
 զրուցի վերադառնելով այդ քաղաքում...

Այդպէս եղաւ կեանքիս ընդմիջումը, որ
 նրան որոնում էր Նաւերով՝ զիս նրան
 չտեսնում... դրամ է Դեմիթրիանով։ Այս-
 օրէք մէկ տարի առաջ էր քաղաքակցու-
 րած, և նստել էին ինքն Գրգռեան ճեմա-
 րանում, որ ընդունում էին ինչ 1892 թը-
 րէն... Յոյց էին տալիս Նաւերովը...
 պոլիտիկոսի մարգար, որ, սակայն էին,
 յայտնա ցարգելիս է կելլաւ նա ու տիրել
 Թաւաշի ճանցին էր նրա մասին, Նաւե-
 րըբերում էր նրա արտաքինով, դրամ ու
 քաղաքակցութեամբ։ Գնում էր պարզեղ, մե-
 յան շրջում այն քաղաքները արաւեանե-
 րում, մարդ չուրէր, մասնում նրա մա-
 սին։ Ինչու՞ էին կարծում, որ նրա էր իմ
 մէկը։ Նուրիկան կապ կալ, եւ չեմ կար-
 դարում թաղարկել մէկին, օրս... Եւ
 մերկայաւ մի օր շարաւարթում կարգաւ
 նրա առաջին քաղաքակցութեամբ։ Նա
 սեղեղ չաղաքից գտնաւ, կոնքրետաւ...
 Սեղուկ երկրորդը, երրորդը։ Ինչ...
 որ շարաւարթ, ծանօթ պատկերներ զար-
 թեւ էր կրկնապատկերում մէջ. մայրեանե-
 կներով, ունիւց զարկալու, փարպուշա
 Մաւառ, անախաները, փարթաւ փարթ-

րի տառապանքներ ճեմարանի պարտէ-
 դում... Եւ ինքն մեկնակ չէր դրամ, եւ
 նրա ճեմ էին։

Այդպէս տասնութամեայ Աւետիքի զրե-
 դան զանուն էր տասնհինգամեայ Դեմի-
 րիկի Հոյու ընկերը, ոգնեման տարիքը՝
 Նաւերովի ընդմիջումը էլ մեծանի նայն
 ճեմարանի անդերոյրները, որ պո-
 ճիկներ տալիս յայտնի էր անում Դեմի-
 րիկը, եւ ուր դեռ արքան կենդանի էր
 Բաւանականի շուրջ։

Այնուամենայն էր մայրիկ, որ կրը ճեմ-
 արանում կեցողներին արքանաւոր սիր-
 ւում էր սեղանը՝ զինքն քարանձաւից զո-
 ղանքներով, այն անկողնի, անկողնի
 զանգներով՝ սիրում էր կրկնել քաղա-
 քակցի ոտանաւորները...

Կեցողները ընդունել պատիւ, երբ
 սկսում էր արարել անգրանիկ ոտա-
 ւորները շաղկերի քաղաքակցութեան
 զինքն մեկուկ տակ։ Անա այդպէս է պի-
 րել քաղաքակցութեան Դեմիթրիանով իսկ
 խոստովանութեամբ։ Յաջորդ տարիներ
 ինչ Դեմիթրիանով Նաւեր Վարդգիսի
 ու միտակալանք զարմած նայն ճեմար-
 անում տարաբան էր նրա առաջին ոտա-
 ւորները։

1895-թուի ամառը, - դրամ է Իրա-
 նակարան, - արտասահմանեց նոր վերա-
 դարձած օրերին Նաւերովից առաջին տե-
 րամ ճեմարան։ Եւ Վարդգիսի ճեմա-

կանները Դեմիթրիանով անգրանիկ քաղա-
 քակցութեամբ։ Շատ ճանկէր ընտա-
 ցին ինքն, ներգրծանաւ էին իմ արար-
 ւածի։ Պատուի ճեմանիկ ընկերակա-
 րուց, անպատասխան սիրոյ ոտանաւոր-
 ւած, քաղաքակցութեան թափերը, միտե-
 րանքները եւ զրգանքները այդ ամէր
 կարգաւորութիւն, այդ ամէր կարգաւոր-
 ւած, զինքն էին ինքն նրա ճեմ։ Թեւ անմա-
 յալ էր կար անմալով՝ նամակ զրեկը նր-
 ան՝ յայտնաւոր էր խոստովանելու եւ
 ընդ մայրիկներին ունիլ ու անկէ
 առաջանալով ճեմարան։

Ինչպէս ցանկիւն ունիլ ընկեր նման
 էր նամակը կրկնապատկեր Դեմիթրիանովի։
 Եւն ու մի տարբերակ կալ չաղաքի նա-
 ժաղաքներին յայտնաւոր մէկ մէջ։ Բը-
 ճանկիս զայս նոր ճեմարանները ինքն
 անկէ էր զինքն ինքն։ Զի՞ որ եւ ճեմ ան-
 ձեմ էր նրան, ճանցաւում էր, երկար աղ-
 րէն էր նրա մասին խորհելով եւ Նուրիկան
 աղաւթ տեսել էր նրան։

Նուրիկան կարծի արեւն Նաւերովի
 էր, ժամոք էր անմալանք։ Ծանօթանաւ
 էր նրանք նայն տարին Թիֆլիսում,

Գրգռեմայս փողոցում... աղբերը մը-
 տեղեւորաց ճեմարան էին։ Դա արեւն ճե-
 մար էր... Այդպէս էլ զինքն։ Եւ շատ
 ուրախացաւ։ Մեծանակները, առաջին
 տարիների անդերոյրները, քաղաքի
 ճեմարան էին, որ եւ արեւին Աւետի-
 քին, որին ձգտել էր ճեմարան կցած ո-
 լիկը։

Պատանակութեան մէջ նոր էինք մի-
 այն սուր զինքն կրկնապատկերում մէջ...
 դրամ է Իրանակարան... Եւ երկուստե-
 րանք յայտնաւոր արեւում, սիրում ու անկե-
 ճիկներ մտերմութեամբ կրար ճեմ, զա-
 նունք արտաքին ընկերները։

1898-ին Արեւադարձագրութեան լուսն
 դրամ Բաւանականի առաջին զրեւը՝ Վեր-
 ցում էր վերքերը։ Իսկ լուսնով իշխանա-
 լիկները Բաւանականին արարում էր
 Օրգեստ՝ անաճանցանում կոպական
 կենսանքը, երբ ընկերակցութեան։ Պատանակ-
 էր մի նամակ, որը զրեւ էր Դեմիթրիանով
 1898 թ. Մարտին, ընկերով զրեւ անմե-
 ճիկն անգրանիկական տակ։

Այնուամենայն էր, -
 «Էն ինչ Նաւերին ո՞ր կրկնում...» Եւ
 էլ ընկել էր Նաւերին։ Այնուամենայն էր
 Իրա Նաւերին, եւ էլ էր նրանց խոսելի-
 քները, կարծում էին, թէ միտակալան ըն-
 տակցի եւ ընկեր, թայց իսկ այդպէս յա-
 լում էր անմալում այդ իրա Նաւերին, այնպէս
 կարգաւորում էր զարմած ճեմ... Բայց մէ-
 ճի Նաւերայս ընկ, ու ճեմանալան ու սիրոյ
 սիրոյ ընկ ճեմ զինքն նայն անպատկեր
 մոլով էր եւ ընդունել... ամառը, մի-
 րեւ թայց անկէ, խոսելով, ո՞ր է ընկեր
 հարց... Է՛հ, դու էլ ինքն պէս մեկնակ
 եմ...»

Եւ, ինչպէս եւ Բաւանականի, ճարտի-
 վ էր կարգաւոր արտ, քարուն ու զին-
 քները, ճեմարան էր արարում, որ զրե-
 վին, որ ընկերին ճեմ զարմ ու մի զրե-
 վինով արտի քարաքունով, - մեկնակ
 եմ...»

1899 թուականին, ճեմարան ու վերքեր
 ճարտարակցութեան մի տարր արեւ, լուսն
 տեսնում Դեմիթրիանովի անգրանիկ զրեւը՝
 Բաւանականի ընկերակալան։

Բաւանականի, որ առաջին զրեւ անալան
 զանապատից արեւի ընկեր Բաւանականի,
 եւ Դեմիթրիանով, արեւն արտաքին զրեւը
 ընկեր տակ, մեծանում է Արեւադարձագրու-
 րուցի Բաւանականի ընկերակալան։

Ճեմը ինչ նրանց տակ, Նաւերին
 զրեւ, նա ինքն տարաւ։ Երբ անաճանա-
 կանքը կարգաւոր լուսն խոսելով, պատ-
 կերները, եւ նրա սեղեղ իրողով կարգաւ,
 երկար կարգաւորում էր վերք յայտնի
 էր փորձելով։ Ճեմարան կարգաւ... ասաց,
 - թայց ճարտարակցութեան զրեւ է։

Դեմիթրիանով այն ճեմանակ 22 արե-
 վին էր, Բաւանականի՝ 24, յայտնաւոր արեւն
 ունիլ անգրանիկ զրեւն էր արարում քաղա-
 քակցութեան։ Եւ ընկերակալան արեւ,
 այնպէս եւ, կեանքի նման ճեմարաններ
 ներքեւ անցան Աւետիքի ընկեր ընկեր
 անմալանում մեծ ու քաղաքակցութեան, եւ նա
 խոր անմալանք էր ընկալում Բաւանակ-
 անի իւրաքանչիւր խոսքն ու խոսքով։

ՄԻՆԱՄԱՆԹՈՒՆ

Ա. ՇԻՐԱՎԱՆԻՔԻ

- Ան թէ ինչ, - զրեւն էր միտակցում։
- Այո՛, քանի արեւն զրեւ, որ քանի
 մը որ առաջ արեւն զրեւ, որ քանի
 կեանքի, յետաւելով Սեմալի մէջ։
- Յետո՛ւ։
- Յետո՛ւ։ Ինչպէս կը տեսնար, յետաւե-
 ցաւ, - զայսպէս Սեմալի մէջ։
- Եւ իսկ արեւը, ինչպէս արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Եւ Սեմալի մէջ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ, արեւն զրեւ, արեւն զրեւ
 քանի թէ ինչ, այլ Սեմալի մէջ։ Բայց
 ինչու՞ էր չաղաքակցութեան, որ անթիւ էր ընկ
 եւ ինչու չարաւարթայ ձեռն զրեւ, կը զր-
 մէ ինչ արեւն զրեւ, իսկ այն անթիւ էր
 մի զրեւ մը զրեւն զրեւ։
- Այո՛, մի զրեւ,

Մերանոս ու Փրանսական մշակույթը կ'
նահանջեն աշխարհի վրայ: Արդեօք եր'
բևմնի «Հսկայ տէրութիւնը», «զապխտ

Σωρ. 1)

ՀԱՆՈՐԴԱԳՈՒԹԻՒՆ

Տրադիցիոն Պոմառի նախնային Հայրենակցական Միության գումարած է իր ժողովը և, հաստատելիս նախքան իր անդամներին, հարգանքներով և հարգանքով, մասնավորապես, իր անդամներին և իրենց ընտանիքներին, որոնց և հետևյալ ձևով ամուսնի անուսիք կզատ գումարը - 500 ֆ. կապ. Ուսելին, 500 ֆ. կապ. Ուսելին, 500 ֆ. Կարգյանի Տեղանց փարձառանին, 500 ֆ. Ուսանողներին Օգն. Միության, 300 ֆ. Ռաֆիկ - Սեդրիկ (ստանալ Վառլան) և 300 ֆ. Վառլանին:

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍ ԵՒ ՀԱՇ

Կապ Ուսելի Գումեհ - Քաշանի մասնակցության ժողովը կը ծանուցանի իր հարգանքներով և հարգանքով, մասնավորապես, իր անդամներին և իրենց ընտանիքներին, որոնց և հետևյալ ձևով ամուսնի անուսիք կզատ գումարը - 500 ֆ. կապ. Ուսելին, 500 ֆ. կապ. Ուսելին, 500 ֆ. Կարգյանի Տեղանց փարձառանին, 500 ֆ. Ուսանողներին Օգն. Միության, 300 ֆ. Ռաֆիկ - Սեդրիկ (ստանալ Վառլան) և 300 ֆ. Վառլանին:

Սեդրիկ, Նաչի օրը, ժամը 13-30 ֆ. Նաչի օրը կը արտի փարձի Մշակույթի տանը: Արժանացուի միջին Մարտ 16, հեռագրվելով -

664 - 02 - 92
664 - 75 - 52

ժամը 18-ին կար:

ԵՐԻՄԱՆԵՐ

ԿԼԱՍԻՍ ՈՍՏԻՆՈՎՈՎ ԵՐԻՄԱՆԵՐԻ Ժողովի մասնակցության ժողովը կը ծանուցանի իր անդամներին, որոնց և հետևյալ ձևով ամուսնի անուսիք կզատ գումարը - 500 ֆ. կապ. Ուսելին, 500 ֆ. կապ. Ուսելին, 500 ֆ. Կարգյանի Տեղանց փարձառանին, 500 ֆ. Ուսանողներին Օգն. Միության, 300 ֆ. Ռաֆիկ - Սեդրիկ (ստանալ Վառլան) և 300 ֆ. Վառլանին:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: No 55935

THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES
15, avenue Montaigne, PARIS 8^e

DIMANCHE 25 MARS
à 17 h. 15

60ème Anniversaire de Sipan - Komitas

Chœur mixte arménien de Paris

ՎԱՐՍՈՒՆԱՅԵՆ

ՍԻՓԱՆ - ԿՈՄԻՏԱՅԵ

ԵՐԻՄԱՆԵՐԻ

Concert

avec

ORCHESTRE SYMPHONIQUE

Direction

Garbis APRIKIAN

avec le concours de

SONIA NIGOGHOSSIAN (mezzo)
IRENE PAMBOUDJIAN (piano)
SETRAK KOULAKSEZIAN (vl.-alto)

AU PROGRAMME

LEGENDE — LA BATAILLE D'AVARAI — MELODIES
KOURKEN M. ALEMSHAH
NANOR — PELERINAGE — RECUIL (Chants Populaires)
GANATCHIAN — APRIKIAN

LOCATION (de 11h à 17h 30):
THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES
15, avenue Montaigne - PARIS 8^e — Tél. 723.47.77

PRIX DES PLACES:
30-50-70-100-120-140-170 et 200 F.

POINTS DE VENTE:

— M.C.A. - 17 rue Bleue - 75009 PARIS - Tél. 824.63.89
— M.C.A. - 9 rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE - Tél. 376.55.89
— TELECONDORCET - 175 avenue Jean-Jaurès - 92140 CLAMART - Tél. 642.56.17
— LIBRAIRIE PALOYAN - 9 rue de Trévis - 75009 PARIS - Tél. 523.24.97
— ALIMENTATION NIGOGHOSSIAN
121 av. Henri Barbusse - 95400 ARNOUVILLE-LES-GONNESSE - Tél. 985.04.46
et auprès des membres de la chorale SIPAN - KOMITAS

ԳՐԱՍԵՆԵԿԱՅԻՆ

ՁԵՐ ՊԻՏՈՑՔՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՄԻ ՎԱՐԱՆԻԲ ԴԻՄԵՆ ՄԵՆՉԻ



semiral france

Sarkis et Evelyn ALTOUNIAN

- EQUIPEMENT ET FOURNITURES DE BUREAU
- MACHINES A ECRIRE ELECTRONIQUES
- PHOTOCOPIERS
- MOBILIER ET CLASSEMENT
- CALCULATRICES DE POCHE ET DE BUREAU
- CAISSES ENREGISTREUSES
- FOURNITURES INFORMATIQUE ETC.

— MEILLEURS PRIX —

- ԳՐԱՄԵՐԵՆԵՐ, ՀԱՇՈՒԹ ՄԵԲԵՆԱՆԵՐ, ԱՐԿԻՆ, ՊՍԵՆԱԼԱՆ ՄԵԲԵՆԱՆԵՐ, ԵՒԱՅԻՆ...

110, rue Cambroune
75015 PARIS
TEL : 567.61.12

AVIS DE RECHERCHE

« Prière aux personnes portant le nom de ALTOUNIAN (de la région de Kutahya) de se mettre en relation avec l'Eude COUTOT, 21, Bd. St. Germain PARIS 5^e - FRANCE - pour affaire de succession. »

ՖԻՆԱՆՍԵՐԻՆ ԴԱՐԵՐԹԱՏԻ

Քրոնոստիկոն: Մշակույթի Միության ժողովը կը ծանուցանի իր անդամներին, որոնց և հետևյալ ձևով ամուսնի անուսիք կզատ գումարը - 500 ֆ. կապ. Ուսելին, 500 ֆ. կապ. Ուսելին, 500 ֆ. Կարգյանի Տեղանց փարձառանին, 500 ֆ. Ուսանողներին Օգն. Միության, 300 ֆ. Ռաֆիկ - Սեդրիկ (ստանալ Վառլան) և 300 ֆ. Վառլանին:

Monsieur Samuel GECER
18, rue Adolphe Chérioux
92130 Issy les Moulineaux

Mairie du 2^e arrondissement
8, rue de la Banque
EXPOSITION
à l'initiative de Mr. AR YAGMOURIAN
Sous la présidence de Alain DUMAIT

Raphy

PEINTURES RECENTES

Du 5 au 24 Mars

Vernissage, le Jeudi, 8 Mars
à partir de 17 heures
ouvert tous les jours de 9h à 18 h,
sauf dimanche

SOIREE ARTISTIQUE DANSANTE

Organisée par la Section
d'Asnières-Bois Colombes et Argenteuil de la
CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
ANIMÉE PAR L'ORCHESTRE
ARTANAG avec la participation de
YORCANTZ
DIMANCHE 11 MARS
de 18 heures à 24 heures
SALON
10, rue Louis Jean
LA GARENNE - COLOMBES

Irma fourrures

SUR MESURE
— REPARATIONS —
TRANSFORMATIONS

զմկն է

ժամ առաջ զննեցե՛ք ձեր ժողովրդի
վերաբերման վստահեցե՛ք

ՀԱՅԿ. ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՍԵ

ԶԱՓԻ ՎՐԱՅ - ՆՈՐԴՈՒՆԻՒՄ
ԵՒ ՎԵՐԱՓՈՒՆՈՒՄ

ԲԱՅ Է ԱՐԵՆ ՕՐ
44, avenue du Général de Gaulle
94700 Maisons-Alfort
tél. 368 55 99

Métro: École Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEIL)



Direction:

M & M^{me} Bédikian

RESTAURANT SEVAN

SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMÉNIENNES

ambiance avec

BEDIK

- Սանթրո՛ր՝ Սանթրո՛ր Ա.Գ.Բ.Ա.
- Հայկ. Ս.Բ.Ա.Ն. Նուազյան
- Երգչուհի Ժյոզ Կրեյնապե՛ Կ.Ա.Զ.
- ԵՒ
- ՊԵՏԻԿ
- Իր կրթությունը

ԱՐԵՆԻԱՆԵՐ ԵՒ ՀԱՅԿԱՆԵՐ ՀԱՄԱՐ ԵՒ ՃՈՒՅ ՀԱՄԱՅՈՒՆՈՒՄ

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19 Fermé le lundi

OPTIMA Tours

VOYAGES PRINTEMPS 84 EN ARMENIE

— du 14 au 28 Avril (avec Paques et les Cérémonies du 24 Avril)
PRIX : PARIS / PARIS 5450 Frs

— du 5 au 19 Mai
— du 2 au 16 Juin
Pour cet été, nombreuses combinaisons de voyages (bateau / séjour en ARMENIE, Combiné ARMENIE/GEORGIE et ARMENIE / GEORGIE / LENINGRAD)

Renseignements et inscriptions:

A PARIS

Sonia COUMRYANTZ
OPTIMA TOURS
12, rue Vignon
75009 PARIS
Tél. : 742. 10. 35

A LYON

VOYAGES N° 1
TOURING OFFICE PROGRES
14, rue Waldeck Rousseau
69006 LYON
Tél. : 852. 25. 64

ՄԵՆԸ - ԱՂԵՔՍԱՆՏՐ ձկերուն կայս
րը արկածամաս եղաւ Օթէօլլի ձկար
շահարանը Կիրակի օր, մինչ միլիոնաւոր
մարդիկ միլիոններ խաղաղած էին իր վե
րա, էրբեւ ամէնէն հաւանական յաղթս
կանը:

ՀԱՅԿ Իսկ մեկնել է; քիչ մըն ալ պատ-

TRANSTOURS — 25, rue d'Argenteuil - 75001 Paris — Tél. : 261 58 28

(Եսթ. Ա. Էրեմ)

անցած մը եւս հաղապարտեան երազան փրկել, ծաղրել ծաղրել: Այս անգամ հարցը կը վերաբերէր կամբին, որո: արտաբերութիւնը հարկէ հոսանքներ, որովհետեւ հարապարակեմէ վրայ եղած քանակութիւնը շատ ու շատ է: Ֆրանսացիները, մասնաւոր, դեմ են այս կարգադրութեան, քանի որ ֆրանսացի գիտնականները կը մերժեն զգործադրելէ ժամեկ կողմերուն մէջ մտաբ: Բայց եւ այնպէս, սկզբունքի համաձայնութիւն մը գոյաւորուեցաւ: Կամբի արտաբերութիւնը, Ֆրանսայի մէջ 2% պէտք է իւրացի, բայց ժամանակ տարւոյն պայմանամբ որ ձեռք ձգեց գործադրութեան համար: Ընդհանուր ձեռք երազանքի տառերուն արտաբերութիւնը, 84 / 85 տարեշրջանին համար, 103 միլիոն բանիկ պէտք է լինէ 98 միլիոնի: Կը մնայ որ այս համաձայնարարութիւնը վաւերացուի երազանքի մը - հարկեր կողմէ, միջառնութեամբ, Մարտ 19 - 20-ի նիստին, ինչ որ նոր դրժարութիւն մըն է: Դժուարութիւնն այն է նաեւ, որ քանակութիւնը միայն կամբին հարցը լրիւ փրկուի, այլեւ այլ հարցեր: Յիշեմք թէ կամբի դարաւորութիւնը շատ առաջ կը նստի Հասարակականութեան:

Թեւեռն, շարժում սկիզբը, ձեռնարկած էր վերաբեր գիտնականի բաշխելու երազանքի քանակուն երկրներուն (5' Չուեքեր, Էրեթ' Մեմն - Բիւրմաիս, եւ երեթ' Ֆրանսա), ինչ որ ցոյց կուտայ թէ, եթէ ընդհանուր երկրներէ ինչ հարկեր առի իւր ցացած է, քան չափաները մեծանկերու առի որ քաջ գիտակցի է թէ այս բաշխումը կրնայ նպաստել իրեն: Այդ վերաբերեալ Թեւեռն հոգեւ ապացոյցը ներկայացնել իրաւի դրժածած քիմիական դէպքերուն եւ մտայնի: այս

ՀՈԳԵՂԱՆԳԻՍ

Պ. Վահրամ Մասիսեան, Տէր եւ Տիկին Փարմ Մասիսեան, Պ. Լորիս Մասիսեան, Տէր եւ Տիկին Սերոբէ Պարմեան եւ ծանոցանին թէ Հայկեանդրեան դպրոցն կը կատարուի, Կիրակի, Մարտ 18-ին, ժամը 11-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Սկրուէ կեկեղեցին, իրենց կողմէն մօր՝

Տիկին Լիզա ՄՈՍՏՐԶԵԱՆԻ
մասնաւոր քառասունեան առիւն:
Ի գիտութիւն ղորացեային յիշատակը յարգանքներով:

Ի ՅԻՇԱՍԿ

Այդ Տիկին Հայկ Պաշտմանի իր աւանդելու մասնաւոր եօթներորդ տարեկիցին է յիշատակը կը նուիրէ 100 Ֆ. Կարմիր Ունիւն, 100 Ֆ. Կապույտ Ունիւն, 100 Ֆ. Յովհաննէ Մկրտիչ եկեղեցւոյ (ստանալ Վեստալեան) եւ 200 Ֆ. Վեստալեան:

Թէ 9 - 12 տարեկան երազանքը կը զրկէ ձեռքով, սկաններով վրայ: Տիկին ՄԻՐՈՒՆԻՍԻՐ քանին մէջ (որ առաւելագոյր Բիւրս կայ) կերպարուած շարժարարներուն մասին, նոր վկայութիւն մը լայն տեսած է, երեքշաբթի օրուան (Մարտ 13) ժամանկութեան մէջ, որ թիւր փառաբան մը, որ եօթը ամիս անցուցած է այդ քանին մէջ, սամբուրեան ժամադրամանութիւններով, կը նկարագրէ քանադիականներուն կեանքը, եթէ կարելի է կեանք բարձր դրժածով այս պարագային:

ՖՐԱՆՍԱՆՈՒՅ
ԳՐՈՂՆԵՐՈՒ ԸՆԴԵՐԱՑՈՒԹԻՒՆ
ԴԱՍԱՍՈՒՈՒԹԻՒՆ
Ուրբաթ, Մարտ 16, ժամը 20-30-ին
Հ. Բ. Ը. Մ-ի Այլը Մանուկեան Մշակութային կեդրոն
118, Rue de Courcelles - 75017 Paris

Կը նախագահէ զերանան՝
Դ. ՊԵՏԻՍԵԱՆ
Թատերադէպ՝ ՄԱՐԿ ՊԵՏԻՍԵԱՆ
Կը ներկայացնէ Հայ թեմ հոգեւորական ՍԵՆՈՒՄԵՆԸ, ՈՒԲԵԼԵՆԸ,
ՉԱՐԻՖԵԼԸ, Վ. ՓԱՓԱԶԵԼԸ
ԻՆ ԵՆԱՆՍՈՒՆԻՆ
Չայեկերի վրայ հաստուն մը կ'ունենէր իրաւորը - Տրդատ Քաղաքի եւ Չորիկոյի Կոյրին տեսակցութեան մասնաւորութեամբ քառասունին եւ Տիկին Լիւիս Պատմանան:
Գեղարուեստան յայտադրուի - Տէր եւ Տիկին Միլիան Աննունան:
Մուտքը ազատ է:

ԵՐՈՂԱՎԱԽ

Շաբաթի Ս. Կրկեր լուսաւորի եկեղեցւոյ հաղապարտութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է Հեռուհեռու հոգեւորական ծաղկանքով Սիւրան Պարանանի մասնաւոր առիւնը - Պ. Փիլարք Չիլին - Կիրակն 1000 Ֆ., Տիկին Կարմիրի Քարակեան 200 Ֆ., Պ. Մարգար Մկրտիչեան 150 Ֆ., Պ. Չուեք Յովհաննէսեան, Պ. Սարգսի Այնիսեան, Պ. Սահակ մեղեկեան, Տէր եւ Տիկին Պրա Տիքիեան, Ուրբ' 100-ական Ֆ.:

ՆԱԿՏ ՈՒՆԵՆԱԼ

Հ. Մ. Ը. Մ. - ՖՐԱՆՍԻ
ՃԱՇ - ՊԱՐԱՆԱՐԿԱԼ
Մայիս 26-ին

Հ. Բ. Ը. Մ.

ՄԱՐՏԵՆԸ
Մարտ 17, Շաբաթ Էրեթի, Հ. Բ. Մ. Սիւրիսեան Այլը Մանուկեան քանին մէջ տեղի պիտի ունենայ Երեսօրացոյցը: Կը ներառանքական երեկոյցը: Հայկեան միջավայր: Տեղերը ապահովուելու խաղէ:

ՑԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՐՏԵՆԸ - Կայլ - Խալի Սէն Ֆիլան վարչութիւնը, խորին ցաւակցութեամբ յայտնէ Պ. Մարգար Մկրտիչեանի եւ զաւանկերուն եւ ըստ ընտանեկան ցարգանքներուն, իրենց կողմէ, մօր եւ ձեռնմօր՝ Ալիսի Սիւրիկեանի մասնաւորութեամբ քառասունին եւ Տիկին Կարմիրի 500 Ֆ., Տէր եւ Տիկին Այլը Պաշտմանի, Տէր եւ Տիկին Յովհաննէ Սէֆերեանի 50-ական Ֆ., Այլը Տիկին Հայկի Զանգիեանի եւ զաւանկեր իրենց ամուսնուն եւ Տօր՝ Կարպազ Աննիսեանի մասնաւոր քառասունին առիւն 200 Ֆ., Արշակ եւ Թարգմանա Սանտեանի յիշատակին՝ Տէր եւ Տիկին Այլը Սանտեանի 150 Ֆ., Տէր եւ Տիկին Մարգար եւ զաւանկ, Տէր եւ Տիկին Պրա Սանտեան 100-ական Ֆ.:

ԳՊՐՈՑԱՆԻ

ՏԻԿԵԱՆՑ ՎԱՐԹԱՐԱՆ
Կողբասէր Տիկինը Վարթապէտ կերպարութեան Բ. ընդհանուր ծաղր Շաբաթ, Մարտ 17, ժամը 15-ին ժողովարար Մայր կեկեղեցին:
Օրակարգ - Ընկերակցութեան Կանաչքի Կերանասութեան:

THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES
15, avenue Montaigne, PARIS 8^e
DIMANCHE 25 MARS
à 17 h. 15

60ème Anniversaire de Sipan - Komitas

Chœur mixte arménien de Paris
ՎԱՐԹԱՐԱՆԵԿԼ

ՍԻՓԱՆ - ԿՈՄԻՏԱՍ

ԵՐԳՁԱՆՈՒԹԻՒՄ

Concert avec
ORCHESTRE SYMPHONIQUE
Direction

Garbis APRIKIAN

avec le concours de
SONIA NICOGHOSIAN (mezzo)
IRENE PAMBOUDJIAN (piano)
SETRAK KOULAKSEZIAN (vl.-alto)

— AU PROGRAMME —
LEGENDE — LA BATAILLE D'AVARAR — MELODIES
KOURKEN M. ALEMSHAN
NANOR — PELERINAGE — RECUEIL (Chants Populaires)
CANATCHIAN — APRIKIAN

LOCATION (de 11h à 17h 30):
THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES 30-50-70-100-120-140-170 et 200 F.
15, avenue Montaigne - PARIS 8^e — Tél. 723.47.77

POINTS DE VENTE:
— M.C.A. - 17 rue Bleue - 75009 PARIS - Tél. 824.63.89
— M.C.A. - 9 rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE - Tél. 376.55.89
— TELECONDORCET - 175 avenue Jean-Jaures - 92140 CLAMART - Tél. 642.56.17
— LIBRAIRIE PALOUYAN - 9 rue de Trévis - 75009 PARIS - Tél. 523.24.97
— ALIMENTATION NICOGHOSIAN
121 av. Henri Barbusse - 95400 ARNOUVILLE-LES-GONNESSE - Tél. 985.04.46
et auprès des membres de la chorale SIPAN - KOMITAS

CROIX ROUGE ARMENIENNE
Section ISSY - CLAMART

Soirée Dansante

au profit du Centre de Vacances de Normandie

sous la présidence du
Docteur Nora DER AGORIAN-DAMLAMIAN

animée par l'orchestre Les GAIDZAG'S
Election de « Miss CROIX ROUGE »
attractions surprises

Le Samedi 31 Mars de 19 h à l'aube
Au Théâtre Municipal d'Issy-les-Moulineaux

Réservation : 985 36 53 - 736 31 68 Participation aux frais : 50 F

HOTEL CONCORDE PALM BEACH
Promenade Kennedy, Marseille

S O I R E E D P R I M E S

organisée par
U. G. A. B.
Union Générale Arménienne de Bienfaisance

SAMEDI 24 MARS de 20 h. à 3 h.
à 20 h. : DINER DANSANT
Orchestre Tzigane
de 24 h. à 3 h. : BAL

Réservation: Agence WASTEELS - J. CHELEKIAN, 87, la Canebière, Tél: 95.90.12
U.G.A.B. 33, Cours Pierre Puget Tél: 37.75.97

PARIS - ATHENES - PARIS

VOL CHARTER ALLER / RETOUR A PARTIR DE

1600 Frs

Hôtel-Club SIAGAS BEACH

à 58 km. d'Athènes

A PARTIR DE

2570 Frs

FORFAIT 8 JOURS-PARIS/PARIS-SEJOUR PENSION COMPLETE, VIN INCLUS

et toutes prestations en GRECE, locations de voiture, croisières, circuits etc...

A PARIS

Voyages Vacances au Soleil
5, place André Malraux, 75001 PARIS
tél. 296-37-70

Anita BERBERIAN - TACHDJIAN
Ari BOUDRYAN

A ATHENES

Armik Travel
15, rue Voullas, ATHENES
tél. 323-03-16 / 323-03-49

Mayra BERBERIAN - BARAZIAN

(ဇယား ၂၇)

(Ծար. Ա. Էդել)

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍ

այս խոսքով՝ անհատական լին. ներ-
մուծել հանրային գրական մեջ։ Ու-
րեմ, քանակական աղբյուր է։ Ա)
նախ կանոններ պետք գործարարել,
սակն առք հանրային և մասնավոր ուս-
ման մեջ։ Բ) Մասնավոր ուսման հաստա-
տեցվածները ծանոթանալ հանրա-
տարրական տակ են - կապահովել
նախ կանոններում էլ, հանրային ուս-
ման հաստատության հետ։ Գ) Հանրա-
յին դասի մասնավորագրողները կը
կիրառվի թեկն. կառույցի մը մեջնույն։
Հուսի՛ կոր կերպ - որ կը վերաբերի մա-
նավոր գաղափարներ ուսուցիչները կանո-
նադրել, Բայց ուսուցիչները պետք
վարել հանրային կրթականը պարմ-
նաբանական կանոնադր մը։ Վեց տար -
ման ժողովը չլրանի մը ետը, այստեղ են
կանոններ այդ գրական պահանջներ
կամ պահանջներ մասնա ընդլ մանկուն
մեջն. (Ինքնավարական)։
Հարկ է մեղել Ապրիլ ապառ, որ-
դեպի այս ամբողջը վերաբանի ձև
տալն։
X

ՉՈՐՍ ՀԱՅ ՁԵՐԲԱԿԱՆՈՒՄՔ
ՔԱՆԱՏԱ

Մարտ 15 Բուսկեր Բուրք Քերկեր՝
(Միլիտեր, Հիպոկիտ, Ռեդիսման),
կը գրեն թէ Բարսեղյանի մեջ ձերբակա-
լան են չորս Հայեր՝ Ռեֆիգ (?) Պարեն՝
27 տարեկան, Հայկ Կարապետյան կամ՝
Կարախանյան՝ 19 տարեկան, Մկրտիչ Կա-
րապետյան՝ 22 տարեկան և Յարյոն Պա-
րզեթ՝ 43 տարեկան, որոնք Նեղիսի Ն-
նեթ, 1982 Ապրիլի 8-ին Օթմուտի մեջ
կատարում մահափորձն։
Երեւն, թէ այդ օրը, ծանոթելի վի-
րուարում էր Բուրք ստեղծական կը-
ցորդը՝ Քանից կրնային։ Արաբիկն առա-
յին տալին տեղ եղած էր Հայիկի այդ -
ստեղծական ճակատն մը, այդ՝ ԱՊԱՆԱՆ։
Չորս Հայերու ձերբակալության լու-
րեր, մեր միակ աղբյուրը, Հնդկաշտի թ-
նուտ, Բերգանի Քերկերի ըլլալով,
պարզ էր զայն կատարող անհրաժեշտ
վերապահությանը։

ՔԱՆԻՍԵ ՏՈՒՐԱԼ

10.02.83 Պ. - Ռեֆուտ պանդորին ճաշա-
րարը հաւատում են 61 հոգի, այլ խոս-
քով Ժողովարանները, քայլ նաեւ արդու-
գարներու մեջ Բարսեղյան իրենց կիները։
Այստեղ կրնան լին, վերջնական. համար
անուշեղեմով մը միտրուած՝ հաղորդվել
գիշերներ։ Մինչ այդ, Կալուստե ճրագա-
գար մը կայ Պէրյուս և Էնթոնիէի մեկ
ընկալիչ՝ շարադրական հանդարտու-
թեւն որակած է այդ լուրերինը։ Պէ-
րյուսիցն ալ ըստ մարմունտ է որտեղի և
գիշերը ձայնի, որ այլևս անընկալ է։

ՄԱՐՏԻՆԻ - Պ. Կիզմ Բարձրագույն,
Տիկին Խոսեյն Պետրոսյան, ինչպէս
նաեւ Փառլիկ, Վիլյո, Վիլյո Բարձրա-
գույն, Ռուբեր Բարձրագույն, Օր-
Մարի - Մարիլա Բարձրագույն, Կիլե -
մա Եսայան, Պետո Եսայան,
Վահրամ Բաճմիսյան և ձերական ըն-
տանիները կը ծանուցանեն թէ հող-
հանդիսական պաշտոն կը կատարուի, այս
կիրակի, Մարտ 18, Մարտիկի Հայ Կա-
թողիկէ եկեղեցին, 26 ռի. Միսիկ, իրենց
կողմը, անհրաժեշտ, հորեղբոր, մորեղ-
բոր և քարթիկին։
ԿԱՐԱՊԵՏ ԵՊՈՒԿ. ԱՊԱՏՈՒՆԻԻ
Նախկին Էկզարք Գրոմանի
հայ կարթիկի համայնքին
վախճանման զատուածներն առկա։
Ի ցիտաբլիսն ողբացալ խոցեալու -
կանին յիշատակը յարգողներուն։
X

Պ. Վահրամ Մոստիշան, Տէր և Տիկին
Փար Մոստիշան, Պ. Լորիս Մոստիշ -
ան, Տէր և Տիկին Սերովիկ Գործա-
յան կը ծանուցանեն թէ հողհանդիսա-
կան պաշտոն կը կատարուի, կիրակի,
Մարտ 18-ին, մամը 11-ին, Փարիկի Ս.
Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցին, Երեւն կնալ՝
Բարձր։

ՏԻՊԻՆ ԼԻՍԱ ՄՈՍՏՈՍԻՅԱՆԻ
մահուան գոտատուներն առկա։
Ի ցիտաբլիսն ողբացալին յիշատակը
յարգողներուն։

որ աւելի մասնագուրի, կը լուսնին տե-
րէ։ Շինիկներ զկապարը՝ պէրր ակ -
սանկերին մը տուած է Վիսնիկի թի-
թիթիկներ, որ կը լայնել նաեւ այն
երկու ծանրագույնները, զոր կը զեւ
սեւեռուելու համար Ամին ձեռնաշէկ հե-
ւ) Յանձնատուին անէ Շինիկու յարեւ-
տական հրովիները և Բ) պատասխա-
նատուներն ստանձն հարաւային որ-
թաւանի քանդակներուն, Յարիկուն և
36 հազար ընտանիքներու տեղահանու-
թեւն։

ՃՈՐՃ ՏԻՕՐԻՄԵՆԻԱՆ, Գալիֆորնիոյ
կառավարիչը կը վերեն դրած է այն օրի-
նադիրին դէմ, որ կը գիշերներ միտու-
կաններն զեւ եղած խորակուտիները։
Հաղորդվելու ըստ է, որ աւելի քան 90
հազար զինուտ տապալ է - զբաղող թէ
Հեռուստա՝ որտեղ խոր պատակուտի
մը պատկեր կը պարզեն և կը խորհէ թէ
մասնավոր պատժում մը չկայ, որ օրէնք
մը յատուկ պաշտպանութիւն էր ապահո-
ւել միտուկաններին։

ԱՄԱՆԱՅԻ գիտութեան դատարանը
ցիկանս քանադայական գաղութարարած
է չորս Բերկերը, անգամ անհատական
Վիտիարիկ կառակցութեան, որոյն զեւ
անքառասունհինգ հինգ այն էր, որ այդ կա-
ռակցութեան Բերկերական թեկն գիկ -
վարիկն են նախագէտ մահուան գա-
ղութարարուած էին և մահաճնկող ցիկ-
կանս արեւելաֆրանկան վերածուած է։

ԿՐՈՂՈՅՏ ԿԱՐՁ
Արեւիկե - Մարտիկ
մասնագիտի
SARBEYAN ZAT
Ծարաթ, Մարտ 24
Restaurant Scolaire
173, rue Jean Jaurès-Arnouville-lès-Gonesse
Կը մասնագիտի երբէ՞ ՄԻՆԱՍ
Réservation : 985 79 85
985 39 54
Գին՝ 120 ֆ.:

ԱՂԱՍՏԱՆԱՄ
Փարիկի Հայ Աղբարանի մէջ կիրա-
ցութեան տարեկան խորհրդակցական մա-
ղար. Հիշողութիւն, Մարտ 20, մամը
20-30-ին, 77, ռի. Լա. Փայէր Բեկի-
րակցութեան կողմէն մէջ։
Հրաւեր տապալ միտքիւն և կայմ -
կիրառութիւններու ներկայացուցիչներէ
կը խորհուրի օրագրած ըլլալ։
Կարեւոր հարկարար։
ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

SPECTACLE
DE MARIONNETTES
Dimanche 25 Mars, à 15 heures
Salle de l'Eglise arménienne
Rue d'Arménie, LYON
organisé
par le Comité éducatif
de l'Ecole Haygarzian de Lyon
et la M.C.A. de Décines
présenté et proposé par
SIMON MENAKIAN
(de Marseille)
Entrée : adultes 25 F, enfants 15 F.
Mairie du 2e arrondissement
8, rue de la Banque
EXPOSITION
à l'initiative de Mr. Ara YAGMOURIAN
Sous la présidence de Alain DUMAIT
Raphy
PEINTURES RECENTES
Du 5 au 24 Mars
Vernissage, le Jeudi, 8 Mars
à partir de 17 heures
ouvert tous les jours, de 9h à 18 h,
sauf dimanche

ABBAYE SAINT VICTOR
Concert
Organisé par le Centre Culturel 'Stz Sahak'
MESROP, au bénéfice de 'Dialogue'
la Radio des Chrétiens de Marseille.
Sous la Présidence de son éminence
le Cardinal Roger ETCHEGARAY, Archevêque
de Marseille.
LUNDI, 26 MARS, A 21 HEURES
Au programme :
L'Ensemble Instrumental de Provence
Direction : Clément ZAFFINI
La Chorale SAHAK-MESROP
Direction : Khatchig YILMAZIAN
Œuvres de :
Vivaldi - Mozart - Mirzoyan - Komitas
Ekmalian - Ganatchian - Alencian
Réservations :
Eglise Arménienne du Prado - Tél.(91) 77.81.2
Dialogue : 1. Ave. R. Schumann
13002 Marseille - Tél.(91) 91.90.2
F.N.A.C. Centre Bourse - Tél.(91) 91.90.2
13001 Marseille
Pianos Gabelins
Rue St Ferréol - Marseille - Tél.(91) 54.21.4

Irma fourrures
SUR MESURE
— REPARATIONS —
TRANSFORMATIONS
Ձմեռ է
Ժամ առաջ գնեցէք մեր մուսթիֆ
կերպական խառնելով
ՀԱՅԿ. ՀԱՍՏԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄԵ
ՁԱՓԻ ՎՐԱՆ - ՆՈՐՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ ՎԵՐԱՊՈՈՒՄ
ԲԱՏ Է ԱՄԵՆ ՕՐ
44, avenue du Général de Gaulle
94700 Maisons-Alfort
tél. 368 55 99
Métro: Ecole Vétérinaire-Alfort (direction CÉTEU)

Sté
Hydro - Marcadet
GROSSISTE EN SANITAIRE
CHAUFFAGE - CARRELAGE
SALLE D'EXPOSITION
258, RUE MARCADET, 75018 PARIS
Mo GUY MOQUET tél. 63 08 08
Nous signalons à notre clientèle que nous effectuons la coordination des travaux
de CHAUFFAGE, PLOMBERIE, CARRELAGE, MENUISERIE, PEINTURE, ÉLECTRICITÉ
ՀԵՒՈՒՆՈՒՄ - ԿԱՊԼԱՐԱՌՈՒԹԻՒՆ - ԱՍԱԶԱՎՈՐՈՒԹԻՒՆ
ԵՆԴԿ - ԵՒՈՆԵՆ
ՎՍՏԱՀՅԵՒՔ ՀԱՅԿԱՆ ՀԱՍՏԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄԵ
Մառնիկի պայմաններ
Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» — 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

ԳՐԱՍՆԵԿԱՑԻՆ
ՁԵՐ ՊԵՏՈՑՔՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ
ՄԻ ՎԱՐԱՆԻԴ ԴԻՄԵՆ ՄԵԶԻ
110, rue Cambonne
75015 PARIS
TEL. : 567. 61. 12
SF
semiral france
Sarkis et Evelynne ALTOUNIAN
○ EQUIPEMENT ET FOURNITURES DE BUREAU
○ MACHINES A Ecrire ELECTRONIQUES
○ PHOTOCOPIERS
○ MOBILIER ET CLASSEMENT
○ CALCULATRICES DE POCHÉ ET DE BUREAU
○ CAISSAS ENREGISTREUSES
○ FOURNITURES INFORMATIQUE, ETC.
— MEILLEURS PRIX —
○ ԳՐԱՄԵՔՆԱՆԵՐ, ՀԱՇՈՒՆԵ ՄԵՔՆԱՆԵՐ, ԱՐԳՈՐ,
ՊԱՏՆԱՆԱՆ ՄԵՔՆԱՆԵՐ, ԵՒՈՆԵՆ...



**ԼԵՌՆԱՆԱՆ - ԷԼՊԷԲԵԱՆ
ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆԸ**

ՎՃԻՌԻ ՆԱԽՈՐԴՈՎ
ՎԵՐՋԻՆ ՆՈՍԵՐԸ

Մարտ 9-ին, Ուրբաթ առաւօտ, Լեւոն.
եան ու Էլպէեան զատապարտուեցան
20-ական տարի բանտարկութեան (շեա-
ռաթ, Մարտ 13) : Ամբողջացնելու համար
այս զատապարտութեան պատկերը, յաջոր-
դական րիւնքով, կը շարունակենք տալ
վիզիւն մայրցորդ Վերջին Միտսերուն
վարձատմութիւնները : -



ՄԱՐՏԻ 6-Ի ՆՈՍՏ

ԷԼՊԷԲԵԱՆԻ ԵԼՈՑՈՐԸ

Նորթան վճեռ, վերջին նիստին խօսքը
կը արժէր Բաժնի Էլպէեանին : Ինչ ալ,
Լեւոնեանի նման, վերջը կ'անցնէր հա-
նաւատեցող սպանութեան ճամբար Լե-
ւոն դէմ կ'սկսէ ամբաստանութեան, մեր-
միւր զանի, ապա դատախազին աչքի վի-
րաբարձին թէ հաշիւ զինեալ պաշտօնը
վերադառնալու անարեւելիկեան մաս կը
կազմէ, լեւաւոր ճամբար, թէ աչք մէկը
բողոքին սուտ է :

Էլպէեան, յետոյ կը ծանրանայ իրենց
առած պաշարին բնոյթին ու նպատա-
կին վրայ, կրկին ողկուելով հաշիւ հար-
ցերու կ'ընդակայնէ : - «Պ. դատախազ
իր ամբաստանութեան մէջ կ'ընէ, թէ մեր
սրբազը վրէժխնդրական է եւ համապա-
տեանն պատկը կը պահանջէ : Բայց
վարկեան մը քննեմք թէ ո՞ր կ'ընէ մենք
եւ ի՞նչ կ'ուզենք :

Մենք զաւակներն ենք հայ ժողովուրդին
եւ մեր հետապնդածը արդարութեան
ստատուածն է :

Մենք զաւակներն ենք ազգի մը որ
1915-ին 1-500-000 անմեղ զոհէր տաւ,
կըր թուրքացի կառավարելոյնը Հայերուն
նկատարանութիւնը :

Մենք զաւակներն ենք անոնց՝ որ չը-
նային վերապրեցան բարբարոս Յեղա-
դաւութեան եւ սեղանաւորեցան իրենց
այսինքնին :

Մեր են այսօր մեր հայրենի հողերը :

Մեր է այսօր մեր հայրենիքը :
Այսօր մեր հայրենիքին, մեր պապեան-
ան հողերուն 5 / 6-ը կը գտնուի
Թուրքոյ մեղքը :

Այսօր մեր ժողովուրդին կենսի աւելին
կը գտնուի Սփիւռքի մէջ, դէմ յանդիման
կ'ընկերը շարքէ մը, նոյնքան ահաւոր :
Ճեմակ քաղաքն որ կը սպառնայ այլաւ -
մերք մեր ժողովուրդը :

Ճեմակ քաղաքը շարունակութեան
կարգի քաղաքն որ մեր ժողովուրդին
դէմ 1915-ին կատարեց թուրք Պատու-
թիւնը, իսկ մենք մեր ապաւ զաւակը չէ
որ կ'աղբիք Սփիւռքի մէջ, ցրտած աշ-
խարհին հինգ ցամաքամասերուն վրայ :
1915-ին հայ ժողովուրդը ստիպուեցաւ
անտալ կը հայրենիքէն եւ այսօր ալ,
անտալ կը կամենք, հետոյ կը գտնու-
ի մեր հայրենիքէն եւ հո՛ս հարց կու-
նանք, թէ Ի՞նչպէս 1915-ի կարմիր քա-
ղաքը համար Թուրքիա կը նկատուի զայ-
նօր, իսկ այսօրեան ձերմակ քաղաքն
համար անմեղ նկատուի ներկայ Թուրք
համայնքին :

Ժամանակն է այլեւս Թուրքիոյ կողմ
զոյգան կեցուածքի մը ցուցաբերելու,
որ շահարկն պիտի ըլլայ երկու ծագը -
խղիւղեմուն համար ալ, բանի տեղեկան
դէմ իրենց դրացիներ ապրիլ : Հոկտեմբեր
դէմ կեցուածքը գրական չըլլար սուտ
մշակու համար ալ :

Մենք պիտի պաշարենք մինչեւ, այն ու-
տեւ որ պիտի դադրի մարդը - մարդ ոչ-
ապրքեմուր եւ ազգերու կրտսերութիւնը :
Մենք պիտի պաշարենք մինչեւ, այն

ՔԱՆԻՄԸ ՏՈՒՈՎ

102ԱՆԻ ժողովը 24 ժամով ընդհատ -
ւեցաւ : Հինգշաբթի օր, նախ՝ որովհետեւ,
բունտ վէճ մը ունեցան Պրանսիէ եւ Փիէր
ձեմալէ, որոնք հառին - տուին՝ եւ ա-
ռաւինը ժողովը ձգեց դեպ ու Սուրեա-
ցին ետեւին վաղելով, համոզեց ու ետ
ընտաւ, ապա՝ որովհետեւ ձուսողաթի
հօր պատմութեան Երջ տարեդարձն էր,
Ուրբաթ Մարտ 16-ին : Նախագահը, զով
զիտեալով թէ այդ օրը վաղեւ ձուսող-
աթի պիտի շնամանկցէր նիստին, մնա-
ք մը ըրած կ'ըլլար ընդգիծութեան նկատ
մամբ : Հինգշաբթի առտու, Սիւլէյման
Պրանսիէ կը հարցնէր Փիէր ձեմալէին,
որ տեղ կ'ըլլայ՝ շէրմանեան ուժերուն
մէկ թուոյցիկին, որ կը նստազույց Բարա-
շէյի հետ բարեկամութիւնը պաշարէ -
յու համար սուրբական աղղեցութեան
դէմ : Վէճը զապաժնակեան հասած է,
կըր Պրանսիէ Բարաշէյի զորմակալ որա-
կած է համունն ու Փիէր ձեմալէը, որոնք
պէտք է պատմունք դասանանք ըլլա-
յով Լիբանանի : Այս երկուքն ալ յայտա-
բարած են թէ Բուլմի հողին վրայ զբի-
տանեանները այլեւս շերիքորդ կարգի թա-
ղազանցներ են, ինչ որ սեղէն ցտգեղ
տաւած է Սուրբոյ փոխ - Նախագահ :
Պէրրի Պուրթոյին դէմ կը մնայ լիբանա-
եան հախտին ուզած դաշնակցային դը-
րուութեան, այսինքն՝ Հըլլահանայ -
մանն, առաքելով որ աւելի քան 17 յա-
րանանտութեան կայ Լիբանան, 17 նա -
հանդ պիտի շտեղծուի... : Եւրաթ օր
պէտք է գտնուի թաղարական հիմա -
կան բանաձեւում մը, որ դո՛հանք թուրք
կողմերը :

Տիւրքիայի բանտին այն Գիւրաթը,
որոնք կամաւոր ծովի զինած էին, դա-
րեցուցին իրենց շարժումը, 45 օր ստիպ-
ւի ետք : Իրենց ընկերներէն 11-ը մեռան,
բայց բան չտեսնուեցաւ բանտին մէջ : Կը
թողնէին շարքարաններու եւ համազ -
դեան կրելու պարտաւորութեան դէմ :

ԺԱՐԱՇԻ

ՅԱՆԱՆՈՐԴՈՒՄԻՆՈՒ ԱՄԱՐՏԱԿԱՆԸ

3-Ի՞նչ ԵԱՂԻՆ ԿԱՐՊՈՐՈՎ ԿԸ ԵԱՂԻՐԸ

Վերջիտուի այս տարտականին, երկու
առաւին ոչ - օրի խաղերն ետք, Էրբուր -
դին յաղթեց Կարի Կասպարով : Պաշին
էկտին արդէն Սմիլայի դիւրը շատ աւե-
լի ցած կ'ըսէ Է եւ այն ստեւն Կասպարով
արտակարգ ճշգրտութեամբ մը յարձա -
կունի մը անցած է, որ նեղը կը դնէր
հակառակորդը : 41-րդ հարուածն ալ խա-
ղաղ էր, Սմիլայով խաղը ձգած է այլեւս
Է Կասպարով 1-ի դէմ 2-ով կը յաղթէ :
Մասնակցներու համաձայն, այս խաղին
մէջ երեք հարուածներ վճռական զեր խա-
ղացած են : Կասպարով գտնուեց խաղա -
ցած էր 22 վայրկեան խաղը ձգածէն ետք,
ստիպելով մրցակցին, որ կը կարգին 20
վայրկեան խորհէ :

Ժամանակն որ Թուրքիա պիտի ընդունի իր
կողմէ կատարուած մեր ժողովուրդին
հանդէպ ծիցակատանութիւնը, առջով
առաջը վնասուեց հաստատուելու :
Մենք պիտի պաշարենք մինչեւ, այն
Ժամանակ երբ պիտի վերադաձունք իմեզ
մեր հայրենի հողերը :

Մենք հայ ժողովուրդին երեստարդու-
թեանը պիտի արդարաբանենք մեր վրայ
դրուած յուրերը եւ ինչպէս 1918 Մայիս
28-ին զօղանցեցին հայ ժողովուրդին հու-
մար ապստամբանալ զամբիքը, մենք ալ
պիտի շարունակենք գտնի մեր կեանքներն
խալ արդէնք նորէն զօղանցիկ ապստա -
քեան զամբիք մեր ժողովուրդին համար
իր սիւնական հայրենիքին մէջ :

(Վերջ)

ՅՈՎՀԱՆՆԵՒՄ

ԿԵՆՈՒՄ

Մտքի օրոցից կըր աշխարհի մտալ՝
Աշխարհում՝ աշխարհ մօր սերը ցուալ...

Յոմեքս լծակն է իմ նմաթի,
Աշխարհ մրա զոյգ քառաթիւն արի,
Եւ կռեցի մօրս սերը սուրբ,
Որ ինչպէս մեծ էր, այնքան խորն ու նուրբ -
Հիմալայն իրեն կշռաւար դրի՝
Վեր քառ լեռը հետն իր նմաթի -
Մոլերը դրի՝ վեր ելած կրկին,
Վար քաշեց մօրս սերը սրբազին -
Անաղաբայինը՝ դրի կշռաւար -
Նօրից մայրիկես սերը քաշեց վար...

Գո սերն, իմ սերած, քո սերն էլ դրի՝
Վեր ու վար արին նմար նմաթի...

Բայց կըր անասնամ իմ հայրենիքից
Մի քուս հող դրի՝
Նկաւ համարութեց նմար նմաթի...



ՀԻՄ ՄԱՆՈՒԹԻՒՆ

Մեկից մի առի, մեկից մի հաց գողանալ,
Գնուալ էինք Այսիսայալ յաղանալ :

Սոված, ծարաւ, բաւական ընկնալ սար ու ձոր՝
Շրջուալ էինք՝ անգիտութեամբ բայտաւար :

Աշխարհն, առաւ, սարի յետեւ վերցնաւ...
Իջնող արեւն իրեն հետ էր մեզ տանալ...

Զգիտեմք՝ ո՞ր էր ժողովուն, ո՞ր լալիս,
Ո՞ր էր մեզ հաց, ո՞ր մեր աշխիւ քաղ ապալի...

Զգիտեմք՝ քի ո՞րն կուրծքն իր զարգարով
Ձնածալիք, որ մենք էինք մըշտ ինքուս...

Զգիտեմք՝ աշխարհն ի՞նչ էր, մարգը ի՞նչ էր,
Մենք դարդի մէջ, չգիտեմք՝ դարձն ինչ էր...

Ա՛յ, դեռ մանուկ մենք ծնեացած, գլխիկոր
Շրջուալ էինք՝ անգիտութեամբ բայտաւար...



ԷԿՍՊՈՐՏ

Մենք խաղաղ էինք մեր լեռների պէս,
Դուք հողմերի պէս խուճեցիք վայրաց :

Մենք ձոր դէմ կ'ըսէ մեր լեռների պէս,
Դուք հողմերի պէս ռոնալիք վայրաց :

Բայց մենք յաւերթ ենք մեր լեռների պէս,
Դուք հողմերի պէս կը կարչիք վայրաց :

Après des membres de la chorale SIPAN - KOMITAS

109 - 54
 Լ՝Այ-լէ-Ռոզ - Հ.Մ.Ը.Մ. Գրաճն 35 - 6

ՀՆՈՐԱԿԱԿՔ

Պ. Հայկ Պաշկեան, Տէր և Տիկին Արտ Պաշկեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Տիգրան Տէգիբեան, ինչպէս նաեւ Փէշկեան, Անտանեան, Արտապեան, անձինքն և Զուհանեան ընտանիքները խոր ցաւով իր ծանուցանէ իրենց ինձի, մօր, ձեռն - մօր, գործունէին և ապրու-կանին՝

ՏՆԻՆԻ ՄԱՐԿՐՈՆԻ ՊԱՇԿԵԱՆԻ (ծննդով՝ Օնանովսկայ)

մահը, որ պատահեցաւ Մարտ 17-ին: Երգարարութեան մանրամասնութեանը՝ մեր լաւըրը թիւով: ԵՅԱՆԱՔ. Մեր ցաւակցութիւնները Պ. Հայկ Պաշկեանին և ընտանիքին պա-լազանքներն:

ՄԱՐԱԹԼ. - Տէր և Տիկին Ժիւլիէր Հօրիկեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Ռոմէ Գույումեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Լեւոն Զոյրեան և զա-ւակները ցաւով իր ծանուցանէ իրենց հօր, ձեռն - հօր և ապրուցանին՝

ՄԱՍՏՈՐԻ ՀՈՐԻԿԵԱՆԻ մահը, որ պատահեցաւ Մարտ 17-ին, 76 տարեկանին: Երգարարութիւնը իր կատարող, Զօրեղարքի, Մարտ 21, մամը 14-ին Ս. Բարգմանեայ Մայր կեղեցին (Փր-բառս), ուրիշ մամըին իր փոխադրող Սիւն - Փիլիքի դերերմանտանով ամփո-լիւն: Համար ընտանիկան զամբարանը: Մահազգ շատազգանքին իր խնդրուի մերկայ իրեն այն միտան:

Ս. ԵԱԿՈՐ — ԼԻՈՆ

Ի դիտարկելու Լեւոն և Երբանի հայ ժողովուրդին թէ Շարաթ, Մարտ 24-ին, ամէկ Արարն յիշգրտի Լուսաւորին Մե-րոյ տակովի յիշարանացն և մտնի ի վերադառն:

Այս ամբին Լեւոն Ս. Եակոբ Մայր և կեղեցւոյ մէջ մամը 10-ին, խորանի վա-րդալուրը լոյսը՝ գաղաղալը իր մատուց-լի:

Իր դատարանը՝ ԿՐԱՆԱԿ ԵԶԳՐ. ՔՆՆՆ. ՀԻՔԻՄԵԱՆ ԿՐ Գաղաղը՝ ԶԱՏԻԿ ԱՆԵՂ. ԱՅԵՏԻՔԵԱՆ

ԿԱՆՏԻ ՈՒՆԵԱՆ

Հ. Մ. Ը. Մ. - ՖԻՐԱՍԻ
ձԱՆ - ՊԱՐԱՆԸՆԻԿԸ
Մայիս 26-ին

SPECTACLE
DE MARIONNETTES
Dimanche 25 Mars, à 15 heures
Salle de l'Eglise arménienne
Rue d'Arménie, LYON
organisé
par le Comité éducatif
de l'Ecole Haygazan de Lyon
et la M.C.A. de Décines
présenté et proposé par
SIMON MENAKIAN
(de Marseille)
Entrée : adultes 25 F, enfants 15 F.

HOTEL CONCORDE PALM BEACH
Promenade Kennedy, Marseille

SOIRÉE D'ORIENT

organisée par
U. G. A. B.
Union Générale Arménienne de Bienfaisance

SAMEDI 24 MARS de 20 h. à 3 h.
à 20 h. : DINER DANSANT
Orchestre Tzigane
de 24 h. à 3 h. : BAL

Réservation: Agence WASTEELS
U.G.A.B. 33, Cours Pierre Puget Tél: 37.75.97

ԿՈՉ
ՀԱՅ ՏՊԱՐԱՆԱՏԵՐՈՐԻՆ

Անկերկեան ԲՈՒՄԲԻԿԱՆԻԲԻ Ընկ-էՏԻԲԱՆԹԻՐ լուսաւոր ժեղեկանքը զորմանդիւրան տարեկան՝ Երաւ-յայմ իրականութիւն զորման է: Եր-յայմ իրականութիւն մանանդիւրի-նը իր զուգարան լուսնայանքն-րան նման: այս կերպով՝ տարանկի զրաւարութիւնը հասնի զարգողի վե-րաժառանգ է: Բոլորովին նոր տա-րանակներ այն երկրային մասշտա-բին՝ Երաւիւնը՝ ամփոքր խոր-րիշ՝ Երաւիւնը հաւանքով:

A. TOPOUKHIANIAN
13, Rue des Alliés
69100 VILLEURBANNE (France)
Tél. (7) 889 - 21 - 44

ՅՈՒՆԱՏԵՐ

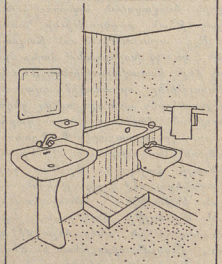
ԿԱՊ. ԽԱՅԻ Փարիկի մանանդիւր ըն-հանար ժողովի իր հրաւիր թուր ընկ-րանները, Շարաթ, Մարտ 23, մամը 15-ին ամբարան խորանակելին: Կար-ւոր օրակարգը՝ Պապ. ժողովի զեկու-ցում, զարչ. ընտրութիւն, ձեռնարկ: Ան-գամանակներ, մեծամասնութեան ներկա-լութիւնը անհրաժեշտ է:

Sté Hydromarcadet

GROSSISTE EN SANITAIRE CHAUFFAGE - CARRELAGE

SALLE D'EXPOSITION

258, RUE MARCADET, 75018 PARIS
Mo GUY MOQUET tél. 263 08 08



Nous signalons à notre clientèle que nous effectuons la coordination des travaux de CHAUFFAGE, PLUMBERIE, CARRELAGE, MENUISERIE, PEINTURE, ELECTRICITÉ

ՀԱՅՈՒՆԱՏԵՐ - ԿԱՊԱՐԱՆՈՐԻՏԻՆ - ԱՍԿԱՆՈՐԻՏԻՆ
ՆԵՐԿ - ԵՆԼԵԼՆ

ՎՍՏԱՋԵՆԻԿ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՐԻՏԵԱՆ ՄԸ

Մաշտիկի պաշտմանը

TRANSTOURS
VOUS PRESENTE SES VOYAGES ORGANISES

12 - 14 Jours à EREVAN
ALLER - RETOUR PAR AVION - SERVICE 1^{re} CLASSE

de PARIS

- Du 20 Avril au 5 Mai — 16 jours, dont 14 jours à EREVAN Prix: 6100 F
- Du 7 au 21 Juillet — 16 jours, dont 5 à LENINGRAD et 10 à EREVAN Prix: 6840 F
- Du 9 au 24 Août — 16 jours, dont 14 à EREVAN Prix: 6750 F
- Du 7 au 22 Septembre — 16 jours, dont 14 à EREVAN Prix: 6750 F
- Du 5 au 20 Octobre — 16 jours, dont 14 à EREVAN Prix: 5900 F

de MARSEILLE

- Du 21 Avril au 4 Mai — 14 jours, dont 12 à EREVAN Prix: 5950 F
- Du 11 au 24 Août — 14 jours, dont 12 à EREVAN Prix: 6400 F
- Du 8 au 21 Septembre — 14 jours, dont 12 à EREVAN Prix: 6400 F
- Du 6 au 19 Octobre — 14 jours, dont 12 à EREVAN Prix: 5700 F

Et deux voyages : CROISIÈRES d'une semaine et séjour d'une semaine à EREVAN

1) Paris — Moscou — Erevan par avion — séjours d'une semaine à Erevan et retour à bord de LITVA, du 14 au 28 Juillet — 7740 F + Taxe de port 250 F
2) Aller : Marseille — Odessa (à bord de LITVA), séjour d'une semaine à EREVAN, retour par avion, Moscou Paris. Depuis 8010 F + Taxes de port 250 F.

TRANSTOURS — 25, rue d'Argenteuil - 75001 Paris — Tél. : 261 58 28



ՕՐՈՒՆ ԴԵՊԻՐԵ

ԱՆՍԵՆՈՐ

ԳՐԻԹԱՆԻ մէջ, երկուշաբթի դէպքեր երկուշաբթի առաւ, յառաւորութիւն կը սկսէր, ինչ որ վերաբերէր երկուշաբթի ապագային, քանի որ Տիկին Քաշուր, Հա-
կառն Նախագիտ առաւ իր խորհրդակցական, անդրդուական մասնակցութիւնը, իր պատմականութիւնը մէջ: Հաջորդ Ժամանակ, Մեծ, Բերանիսայն այն ժամանակուան ունի թէ իր նիւթական մասնակցութիւնները Հա-
ւաքական գործին շատ բարձր է: Տիկին Քաշուր կը մասնակցութեան տակն այլ Տը-
լանէ 500 Միլիոն Է.Բիւր: Գերմանիայ լու-
ցարական զէնք է, քանի որ նորին իր բա-
ւեցն է, որ դիտարկութեան, մինչ ար-
դէն բարձրագոյն է:

ԵՐԹԸ ԶԵՆԻՐ, «գաղափարներ» ընտ-
րել են, Բուրճիկ մէջ, Վերադարձանով
կրկն քաղաքաւոր Արկադիոսի, որ Պա-
րիս խորհուրդն առաւ:

ՈՂՈՒՆ մէջ, Համաձայնութեան պէս
քան մը զոյգացած է, Արամիանդիկներ
մէջ, թաղ երեսը ո՞ր մէկ ծաղիկ իր լու-
նէ զինքնին: Կառավարելի այլ չեն պահ-
էր եւ քաղաքացիներն մէկը բաժնէ Հա-
ւաքականութեան մը դուրս: Համար, պէտք
է Գո - Ռիվան պաշտօնը դնէր: Տեղւոյն
կայ, անպահովութիւններ եւ բախում -
ներ կը բարձրանային: Առէր շարքում,
արտաւան Պէրուրի մէջ, Կոստանդնու-
քի մարտերը կրած է Արամիանդու առ-
անդարձարմար (նոր վերադարձում) եւ
Մ. Մանուկեանի վարձարմար: Այս եր-
կուշաբթի այլ, Մարտ 19-ին, 10 - 15 Հա-
ւաքական այլ կան արեւելեան Պէրուրի արժ-
քանութեան վերադարձումը մէջ: Ըստ
մէջ առած Հառուկեան տեղեկութիւնն -
րան, Հեռանկարներ: Պէրուրի մէջ,
նշխարի, նոր ծաղկում մը առած է ար-
եւելում, որ ըստ գաղափարներու, ա-
րեւելում այլ ունի, այն է՝ զինքն նոր -
դէլ...

ՐՈՒՐԻՔԻՆՈՅ մէջ, Քաղաքականական ընտ-
րականութեան նախադրեալին, կառավար-
ութեան վերջնական մը պարզեցում մի -
անկ զարգացի կարգ մը գաղափարներ
էին, ինչպէս Պիլեմի, Բեռնարդին, Կաշուր
էին Մուր:

ՎԱՅԻՐ - ԲԱՄԻԻՆԻՐՈՒ յետադուր -
ութեան քաղաքական կը ստորած -
մէջ, մինչ Երանիկութեան կը շանան ե-
րեսն ծաղկում այս նոր շան չուանէ, որ
անոյ վառ - իր բերք ըստ հաստատար -
ութեան: Համարեալ մէկը կը նկատ -
ութեան Հեռանկարները, որ ար-
դէք կը ծաղկանայ որեւէ Փիլիքի շան -
թի վերադարձում, անոր ներկայացում -
ներն մէջ: Մէկ անոր թիւոյ: Բայց
մասն Փիլիքիին զամ, մեղք - ձեռք կը
նշխարին: Նաեւ իր զարգացում չեցած
Փիլիքի, ինչպէս կը վայել Մարի Վեր -
ին, որոնք մեղք տալիս առաջարկել են
Արեւել Արեւի մէջ երեսն Արեւելեան,
որ զեւ, անպահով ու մէկ պատասխար
չուր զուգարգացում է:

ՓԱՐԻՔԻ ՄԱՆՎԱՐԴԻԼԻ կը մեծարել Ա-
նա Մարգարիտ (Մարի Վերնիզ), ամէն
որ ներկայացնում անոր մէկ Փիլիքի, իր
նոր Փիլիքի (Ա. Մարգարիտ) հարգարար -
ութեան երկու շաբաթ առաւ:

ՄԱՐՏԱՆ

ՖՈՒԹԳՈՒԼ

«ՄԱՐՏԱՆ» - ՏԵԻՆ ԿԱՐՏԻՐ

Նորհրդային 47-րդ տիպիկութեան ձև,
բարձրագոյն կը մասնակցի Հեռուեալ կարգով -

ԲԵՐԳԱՊԱՆՆԵՐ

Ա. Անտոնիան	23 տարեկան
Ա. Փողիկեան	20 տարեկան
Օ. Ռաֆայելեան	23 տարեկան

ՅԵՏԱՊԱՆՆԵՐ

Ալոտ կապարեան	25 տարեկան
Ալեք Սարգսեան	21 տարեկան
Ռաֆայել Գալստեան	28 տարեկան
Մ. Ասատրեան	23 տարեկան
Մ. Մարգարեան	25 տարեկան
Ա. Միքայելեան	18 տարեկան
Ստ. Բաղդասարեան	18 տարեկան
Աղ. Սարգսեան	26 տարեկան
Ա. Չիլիկեան	22 տարեկան

ՄԻՋԱՊԱՆՆԵՐ

Գ. Նաղարեան	21 տարեկան
Ռ. Բաղդասարեան	22 տարեկան
Պ. Գալստեան	23 տարեկան
Ռոբերտ Գալստեան	26 տարեկան
Յ. Կիրակոսեան	28 տարեկան
Ս. Պարսեան	25 տարեկան
Ա. Սահակեան	26 տարեկան
Գ. Ստեփանեան	19 տարեկան
Խ. Յակոբեան	22 տարեկան
Մ. Ազնաւուրեան	22 տարեկան

ՅԱՌԱՊԱՆՆԵՐ

Ա. Բեգլարեան	21 տարեկան
Ա. Նաղարեան	18 տարեկան
Անգարեան Կապարեան	28 տարեկան
Ա. Գալստեան	24 տարեկան
Բ. Միլիան	29 տարեկան
Համեստ Միքայելեան	22 տարեկան
Ա. Յակոբեան	22 տարեկան
Ն. Պետրոսեան	33 տարեկան

ԿՈՓԵՐՄԱՐՏ

Տաշեղի տեղի ունեցած կրօնական
խորհրդային 50-րդ տիպիկութեան մը-
ցաւարքին, Վարդանիկ Վաչէր Ապրե-
մէն 91 զեք մանրութեան զաւարճում
մէջ անդիման ճանդիկացած է: Միւր
կողմէ, Աշոտ Մարգարեան, Սաման Գա-
լստեան եւ Բարսէյ Յակոբեաններն թէ
Հասան եւ աւարտական, անպահ պար-
տաւորով գործածել են արժեքի մեծու-
նորով: Իսկ Անդրիկ Պաշտեան, Արթուր
Դիմաքեան, Սարգի Օճանեան եւ Բայր
Կէն Մարգարեան արժանացած են զրոյնք
մասնակցութեան:

ԶԵՆՏԵՐԵՎ

ՅԱՌԱՌՈՐԴԱՆԵՐՈՒ ԱՄՈՐՏԱԿԱՆԸ

Երբորդ խաղի յաջմանակէն ետք, խորհրդ
Կառավարող յաջման է նաեւ 4-րդ խաղին
է այս առթիւ մասնակցութեան հաջ կա-
ռավար թէ Եւրոպայ Միութիւն պիտի կը
ընեն՝ օգտուել իր մեծ փորձառութեան
կառավարութեան համար երեսնամարդ կառ-
ավարի կողմէ: Ն. Կառավարողը՝ ո՞ր
է, շարքով խաղին ետք: Կառավարող -
ութեան, 1-ի զէնք 3 կէտով կը յաղթէ:

ՀԱՅԵՐՈՒ ՅԵՆԱՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

ՀՈՒՆԱՏԱԿԱՆ ՀԵՌԱՏԵՍԻԼԵՆ

Մարտ 6-ին, Հայաստանի Հեռուեալ
45 վարչական տեղի յաղապար մը ներ -
կառուցած է Քուրթիոյ Հայերուն մի -
նակին եւ ի մասնակցութեան Մամուկ
Երկուշաբթի արդարականութեան մասին:
Անդրջնակներու համար Քարդուր, եւ Հա-
յաստանի երեսն փառաբանութեան մասը, յա-
յապարհ - պատրաստութեան հարկեր
էին զանազան անձնակցութիւններ, որ-
դէպի իրենց վկայութիւններ բերին: Ա-
ռաջ կարգին՝ Պ. Խմեն Գալստեան,
Զարեգիոյ հայ առաջնական կեդրոնի
Կարդուր, եւ անոր՝ Զուլեյխայ հայի
Քարդուրեան, Պ. Մանուկ Հասանեան,
Բ եւ թ զ է է թ թ համարարաններ,
Գ. Լեւոն Յովհաննէսեան, Երեսնակի
հայ զարդութիւն: Այն հարցումին թէ ինչ
կրնայ ընել Հայաստան ընդառն Հայե-
րուն, պատասխանը եղած է - Հայեցիկ
տաղ Հայերու զեղարկութեան իրաւա-
նութիւնը, ինչպէս ըստ: Մանուկ Մի-
լիան: Միմանկ թրքական կեանքու-
թեան մաս ապա արձակել տալու հա-
մար Քարդուր:

Այս Հէկ թրքական զեղարկութեան այլ
հարկերուն էր իրաւապաշտպան մը զը-
րկուր, ինչ որ չէր, թաղ առաջ
հարկեր մանր մշտնդէր կառավար է հա-
յաստանի իշխանութեանց վրայ, ար-
դէք հանդիսանալու համար յաղապար
պիտան է Քուրթիոյ այլ զեք մը ընած են
Հեռուեալին չեզմէն առէին: Զուլեյխայ
էին եւ Երեսնակէն կան: Հայեցիկ
պիտանութեան տեսլականութիւնն այլ ու-
նեցն էր: Նորհրդային անդանդութեան
Հետ, արեւել յաղարկութեան տեսն
էն թէ իրենց կարգին Քարդուր մեղք
համար Հայ Մամուկի ապա արձակու-
մը, նաեւ կը միմանկ իշխանութեանց
մաս, որդէպի կարծեցողականութեան
թեմ թրքական եւս Հայերու զաղա-
պան ապառաժի զիմունքներ:

ՄԱՐՏԵՐԸ

ԺԱՅԻԴ ԴԵՄ ՈՂՐԱՓՈՐԴԵՆ

ԵՏԻ

Ինչպէս հաղորդած էին մեր նախորդ
թիւով, Երկուշաբթի առաւ, մամր
10-30-ին, Պուշ - տե - Ռոնի Նաւանգ
պետր ընդունած է Մարտիկ հայի կաղ-
մակերպութիւններու պատուիրակութիւն
մը: Նաւանգպետրութեան պիտի յանձ-
նուր հայի. Հաստատութեան լքի ցանկ
մը պաշտպանութեան համար:

Նոյն օրը, կէս օր ետք մամր 15-30-ին,
Մարտիկ զաղապարկութեան մէջ է, որ
պատուիրակութիւնը ընդունած է զա -
ղապարհ եւ ներքին նախարար՝ Կարմիր
Տրիպի կողմէ, որ ընտան է թէ պիտի
չանդուրէր ըրէր ուրիշ զործանու -
թեան:

Երեւոյթի առաւ, Մարտիկի օրը
թրքերէն կը Փրոլմանալ (Տրիպի թրք-
եր) եւ Լը Մեմուրմանալ չէին արձակու-
թի այս տեսլականութեան, Ժրան Մար-
տիկէն է (Համարմար) որ կրկին
կանդապարկութեան զեքներ:

Այս առթիւ, անշուշտ, հայի. զանազան
կառավարկութիւններ փութացած են Հա-
ղապարկութիւններ զաղապարհ եւ զը-
րկի մասնակցին: Կը Հրատարակեմ ժրան
այս մէկը, որ կը զարգէ Հաստատու
կարծիք մը, քանի զայն առաջարկ են
թաղ կաղապարկութեան:

COMMUNIQUE DE PRESSE

L'ensemble des organisations de la
Communauté arménienne de France réu-
ni en Assemblée générale ce Lundi 19
Mars 1984, à Paris, condamne fermement
le lâche attentat dirigé contre le Centre
Cultural du Comité Régional marseillais
de la Jeunesse Arménienne de France,
qu'utilisait également le bureau régional
de l'UCFAP.

Il condamne solennellement la violence
aveugle de cet acte criminel, comme il a
condamné unanimement les attentats pré-
cédemment dirigés contre des institutions
de la Communauté arménienne:

— les Eglises arméniennes de Paris et
d'Issy les Moutineaux.

— le Centre Alex Manoogian de l'UGAB.

— les maisons de la Culture arméniennes
d'Allortville et de Paris,

et contre la personne de Monsieur Ara
Toranian, porte - parole du MNA.

Il s'insquie de ces tentatives d'intimi-
dation successives dont l'absurdité et le
caractère criminel ne peuvent servir
qu'une cause que ce soit.

Il assure de sa solidarité la Communauté
arménienne de Marseille dans la marche
de protestation qu'elle organise le Mardi
20 Mars 1984 à 18h:

Il attend des autorités concernées
qu'elles mettent en œuvre tous les
moyens nécessaires pour retrouver les
auteurs de cet acte odieux et garantir
la sécurité des Arméniens de France
et de leurs institutions.

Բայց ոչ, առաջ ենք մենք, բայց
զբաժնված լինում կայ ու պիտի մնա լինի
նուր Հայերենի մէջ, իբրև նրա պատմ
մի մասնակի, ու Հայրիւր տարբեր
է, շնորհիւ մեր պետականութեան,
զիկ պիտի կարգան է՝ Բիւրեղանի
Վարդապետին, է՝ Իսահակեանին ու
րենցին, պիտի կարգան ու բարձր
Հայերենի հմտութիւն:

U.

(Temp.)

- Օր մը պիտի մեկնիմ . . . : Եւ դուն ի
ծի պիտի հետեւիս : (Շաբ. 62)

Ս. ԹԱԴԵՈՍ ԵԿԵԼԵՑԻ

ՄԱՐՏԻՆԻ. - ՍԵՆ. ԲՆԱԹԱՆԻ Ս. Բաղդև - Բարձրագույն եկեղեցւոյ Բաղդևանութիւնը կը ծանուցանէ թէ՛ կիւի, Մարտ 25, պատարագ եւ քառասունէի հոգեհանգստան, պատուով կը կատարուի վաղ Զոյգոյն՝ Արեւմտեան Եւրոպայի Գաղութեան եւ Փարիսի Առաջնորդ, Երանելիաշատան՝ ՍԵՐԱՎԷԼ ԱՐԲԵՊԻԿԱՅ. ՄԱՆՈՎԻԵՆԻՆԻ կը պատարագէ եւ կը բարգիւ ինկեց-ուշ հոգեւոր հովիւ՝ վաղէ Ծ. վրդ. Իգնատիոսեան

ԿԱՐՄԻՐ ԽԱՅ

ԱՆԻԷԼԻ, ՊՈՒՆ ԳՈՒՈՒՄՊԻ, ԳՈՒՈՒՄՊԻ

Շրջաններուն տարեկան զեպարուեստական՝

ցերեկոյրը

Կրթիկ, Մարտ 25, կեսօրէն վերջ Ժամը 15.ին, Պատ. - Գոյումի Բազարապետանի Գրադարարութեան զեպեցիկ սրահը, կայարանի ծառ, վիլլա տէ Ծպէիին - 35 սիւ տիւ ժեմբալ կըլէր - Պատ Բաղդէ

Խառնակ՝ Տիկին ՄԱՐՈ ԱՏՈՒԲԵՆԸ Գեպարուեստական հոգեւորականի կը ծանուցանէ՝

«ՆԱՅԻՐԻ» Երգչախումբը՝ ծանօթ զեկամար ԳԵՈՐԳ ԵՆԱՊԷՆԵՆԻ «ՆՈՐԱՅԻՆ» Ժողովրդական պարուեստը, առաջնորդութեամբ՝ ԱՐԲԻՆ ԵՆԱՅԻՆ

Ծանօթ Երգիչ՝ ՎԻՓԷՆ, ընկերակցութեամբ Վարսմի եւ Ֆիլիպի, եւ Երեսօտարի քանդակ՝ Անիս Յակոբեանի: Ուշադրութիւն՝ Փարիսի կողմերուն՝ շրջկարգի առէկ ՍԷՆ. Լապարէն, Էշեկ Պատ Գոյումի կայարանը:

Ծախքով ծանուցութիւն՝ 40 Ժ :

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՅ

Արեւմտեալ - Մարտիկ
Ժամանակացին

ՏԱՐԵԿԱՆ ՃԱՆԸ

Եւրոպ, Մարտ 24

Restaurant Scolaire

173, rue Jean Jaurès—Armonville-lès-Gonesse

Կը ծանուցանէ Երգիչ՝ ՄԻՆԱՍ

Réservation : 985 79 85
985 39 54

Գին՝ 120 Ժ.:

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

HOTEL CONCORDE PALM BEACH
Promenade Kennedy, Marseille

S O R E D P R I N E P I E P R I T M S

organisée par

U. C. A. B.

Union Générale Arménienne de Bienfaisance

SAMEDI 24 MARS de 20 h. à 3 h.

à 20 h. : DINER DANSANT

Orchestre Tzigane

de 24 h. à 3 h. : BAL

Réservation: Agence WASTEELS - J. CHELEKIAN, 87, la Canebière, Tél: 95.90.12
U.G.A.B. 33, Cours Pierre Puget Tél: 37.75.97

PARIS - ATHENES - PARIS

VOL CHARTER ALLER / RETOUR A PARTIR DE

1600 Frs

Hôtel-Club SIAGAS BEACH

à 58 km. d'Athènes

A PARTIR DE

2570 Frs

FORFAIT 8 JOURS—PARIS/PARIS—SEJOUR PENSION COMPLETE, VIN INCLUS

et toutes prestations en GRECE, locations de voiture, croisières, circuits etc...

A PARIS



Voyages Vacances au Soleil

5, place André Malraux, 75001 PARIS
tél. 296-37-70

Anita BERBERIAN - TACHDJIAN
Arpi BODURYAN



A ATHENES

Armik Travel

15, rue Voultis, ATHENES
tél. 323-03-16 / 323-03-49

Meyda BERBERIAN - BARAZIAN

prochainement ouverture

SARL

ARA TRAITEUR



ALIMENTATION
SPÉCIALITÉS DE PRODUITS ORIENTAUX
ET EXOTIQUES

106, RUE MOUFFETARD
75005 PARIS
Métro : Consier-Daubenton

337 90 69

ouvert tous les jours et dimanche matin
fermé le lundi

ABBAYE SAINT VICTOR

Concert

Organisé par le Centre Culturel Ste SAHAK MESROP, au bénéfice de « Dialogue » la Radio des Chrétiens de Marseille.

Sous la Présidence de son excellence le Cardinal Roger ETCHEGARAY, Archevêque de Marseille.

LUNDI, 26 MARS, A 21 HEURES

Au programme :

L'Ensemble Instrumental de Provence
Direction : Clément ZAFFINI

La Chorale SAHAK-MESOP
Direction : Khatchig YILMAZIAN

Œuvres de :

Vivaldi - Mozart - Mirzoyan - Komitas
Ekmalian - Ganatchian - Alemshah

Réservations :

Eglise Arménienne du Prado - Tél.(91) 77.34.70
Dialogue : 1. Ave. R. Schumann
13002 Marseille - Tél.(91) 91.90.08
F.N.A.C. Centre Bourse
13001 Marseille - Tél.(91) 91.30.62
Pianos Gébelins
Rue St Ferréol - Marseille - Tél.(91) 54.21.19

SPECTACLE

DE MARIONNETTE

Dimanche 25 Mars, à 15 heures

Salle de l'Eglise arménienne
Rue d'Arménie, LYON

organisé

par le Comité éducatif
de l'Ecole Haykazian de Lyon

et la M.C.A. de Décines

présenté et proposé par
SIMON MENAKIAN
(de Marseille)

Entrée : adultes 25 F, enfants 15 F

ԵՈՒԼԱՅԵՐ

ԿԱՊ. ԽԱՅԻ Փարիսի ժամանակը ընկածը Ժողովի կը հրապարակուի քաղաքացիները, Եւրոպ, Մարտ 24, ժամ 15-ին առկարական Ժողովականները: Կարող որդեկարգ: Պատ. Ժողովի գին քան, վար. բարութիւն, ձեռնարկ: Դամասկոսեան մեծամարտութեան ինքնութիւնը անհրաժեշտ է:

THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES
15, avenue Montaigne, PARIS 8^e

DIMANCHE 25 MARS
à 17 h. 15

60ème Anniversaire de Sipan - Komitas

Chœur mixte arménien de Paris

ՎԱԹԱՍԻՆԱՄԵՆԱԿ

ՍԻՓԱՆ - ԿՈՄԻՏԱՍ

ԵՐԳՉԱՆՈՒՄԻՐԻ

Concert

avec

ORCHESTRE SYMPHONIQUE

Direction

Garbis APIRIKIAN

avec le concours de

SONIA NIGOGHOSSIAN (mezzo)
IRENE PAMBOUDJIAN (piano)
SETRAK KOULAKSEZIAN (vl.-alto)

— AU PROGRAMME —

LEGENDE — LA BATAILLE D'AVARATH — MELODIES
KOURKEN M. ALEM SHAH
NANOR — PELERINAGE — RECUEIL (Chants Populaires)
GANATCHIAN — APIRIKIAN

LOCATION (de 11h à 17h 30) :

THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES

15, avenue Montaigne - PARIS 8^e — Tél. 723.47.77

PRIX DES PLACES :

30-50-70-100-120-140-170 et 200 F.

POINTS DE VENTE :

— Librairie H. SAMUELIAN - 51, rue Mr. Le Prince - 75005 Paris - Tél. 326.86.65
— M.C.A. - 9 rue de Madrid - 94140 ALFORTVILLE - Tél. 376.55.89
— TELECONCORT - 175 avenue Jean-Jaurès - 92140 CLAMART - Tél. 642.56.17
— LIBRAIRIE PALOUYAN - 9 rue de Trévise - 75009 PARIS - Tél. 523.24.97
— ALIMENTATION NIGOGHOSSIAN
121 av. Henri Barbusse - 95400 ARNOUVILLE-LES-GONNESSE - Tél. 985.04.46
et auprès des membres de la chorale SIPAN - KOMITAS

Lise NAZARIAN

Երբ Մատին դուրս ելաւ կոմսու-
հինն ընկերակցութեամբ, շողջա-
տանարկ մը ննուց, որովհետեւ ամէն
անգամ որ ժամադրութեան մը կ'ընթա-
նէր վախճար որ իրեն հանեալ իջլլայ:
Փողոցը ամառի էր: Երկու բանուորներ

Այդի Տիկին Պերճ Մովսիսեան եւ զաւակները՝ Սեդա, Բաճիկի եւ Սելվի,
 Պ. Եղուար Մովսիսեան,
 Տէր եւ Տիկին Թորթ. Բարսեղ Խրիսեան եւ զաւակները,
 Պ. Պ. Յովհ. եւ Ժար Մովսիսեան, Տէր եւ Տիկին Սոնիկ Փաշեանեան եւ զաւակները (Յուստատան), Տէր եւ Տիկին Ֆելիս եւ զաւակները (Յուստատան) ինչպէս նաեւ Մէլամէթեան, Էթիմէիեան, եւ Սիմոնեան ընտանիքները որով խոր վշտով կը ծանուցանեն իրենց աժառանգին, չոր, կոր, Ժորկոր, զարմիկին, խնամիկին եւ ազգականին՝

Պերճ ՄՍԿԵԱՆԻ
 զանազակիմ եւ կերակուսեալ ծառք, որ պատահեցաւ, Կերակի, Մարտ 18-ին, իր բնակարանը:

Եղուարկարգութեան կը հաւատուի, այս երկուշաբթի, Մարտ 26-ին, Ժամը 14-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Միքայէլ Էկէ-գեցին, 15 ռի ժամ Կոման, ուրիշ ժամը մինը կը փոխադրուի Փէր - Լա - Շէլի գերեզմանատունը, ամփոփուելու համար ընտանեկան դամբարանը:

Կը խնդրուի, նախընտրաբար, ծաղիկի վառարեմ, նուէրներ ընել ազգանպաստ կազմակերպութիւններու:

ՈՐԵՆԻ ՄԱՀԱՅԻ ԴԿՈՒԻՄ ԶԸԼԱՍԻՎ
 ԿԸ ԽՆԴՐՈՒԻ ՆԵՐՊԱՍՏ ԻՐԲԵՆԻ ԱՅԻՆ ԵԿԱՏԵԼ:

CHERCHONS Cuisinier(e)

pour association arménienne
 téléphoner au 584 - 57 - 18
 le matin

RADIO ARMENIE
 Région Lyonnaise

7 jours sur 7, de 9 à 20h.
 Informations tous les jours à 19h.
 le dimanche à 11h.
 ○ Fréquence : 91,6
 Tél : 849-37-30 (de 17 à 20h.)

RADIO ASK
 M F. - 98,5 Mhz.

Emissions arméniennes
 Du lundi 26 mars au
 dimanche 8 avril inclus
 de 15h à 23h
 Du 9 avril au 22 avril inclus
 de 7h à 15h

ՊԵՏԱԲԵՐ

ՄՈՆՈՒՐԱՆՈՒ ԶԱՆՊԱՏԵԱՆ ՏԱՆ
 ՄԱՏՈՒՐՈՒՄ ՄԻՋ

Մոնթրաւսի Զանգեան Տան մասնակցին մէջ պատարազ կը ծառայուի Շարաթ, Մարտ 24, Ժամը 10-30-ին:
 Կը պատարազէ՝
 Մեծարդ Գէնթ. ԺԱՄԿՈՅԵԱՆ
 Կը հրաւիրուին Զանգեան Տան ընտանիքները ընտանեկան պարագաներն ու քարկալաւ հաւատացեալները:

ԱՂԳԱՏԱԽՆԱՍ

Փարիզի Հայ Ազգայնական Ընկերակցութեան տարեկան խորհրդակցական ժողովը, Հինգշաբթի, Մարտ 23, Ժամը 20-30-ին, 77, ռի Լա - Ֆալէր Ընկերակցութեան կեդրոնին մէջ:
 Հրաւեր ստացող միութիւն եւ կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչներին կը խնդրուի հաշտակալ ըլլալ:
 Կարեւոր օրակարգ:

ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

Nouveautés chez HAY DISC

- Médailles
- Porte-clefs
- Verres décorés
- Plaquettes gravées
- Lettres à set
- Machines à écrire
- Timbres

et toujours grand choix de disques et de cassettes

Comme d'habitude...
tout est arménien!

Adresse : 31, rue Lamartine
 75009 PARIS
 M^o Cadet ou N. D. de Lorette
 Tél. : 878. 22. 79
 Du Lundi au Samedi 14h - 18h 30

Imprimé sur les Presses du Journal «Hatch»
 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
 Commission Paritaire : No 55935

U. G. A. B.

Monsieur Napoléon BULLUKIAN
 Président d'Honneur pour la France
 de l'Union Générale Arménienne de Bienfaisance
 Monsieur Setrak SANDJIAN, Président
 et les membres du Comité U.G.A.B. Rhône - Alpes
 vous prient
 de bien vouloir honorer de votre présence

le Dîner de Gala Dansant

qui aura lieu le Samedi 7 Avril à 20h 30
 à «La Sangria» - Casino de Charbonnières
 animé par l'Orchestre «Paris» de Valence
 Nombre de places limité

Pour tous renseignements s'adresser à :
 U.G.A.B. - Secrétariat de l'Eglise Apostolique Arménienne
 40, Rue d'Arménie, 69003 Lyon — Tél (7) 860 - 47 - 18

ՃԱՇ-ՊԱՐԱՀԱՆԴԵՍԸ

HOTEL MERIDIEN
 81, Bd. Gouvion St. Cyr, Paris 17e
 SAMEDI, 31 MARS, DE 20H 30 A L'AUBE

Soirée animée par :

Albert OUAZANA et son orchestre

Violoniste Jacques QUEZIN
 ET SON ENSEMBLE

et Y O R G A N T Z

Réservation : Tél. : 381 - 80 - 82 / 236 - 96 - 43

OPTIMA Tours CETTE ANNEE EN ARMENIE

— du 14 au 28 AVRIL	5 450 F
— du 5 au 19 MAI	6 250 F
— du 2 au 16 JUIN	6 250 F
— du 21 JUILLET au 4 AOÛT	6 410 F
— du 4 au 18 AOÛT	6 410 F
— du 18 AOÛT au 1 ^{er} SEPT.	6 410 F
— du 1 ^{er} au 15 SEPTEMBRE	6 410 F
— du 6 au 20 OCTOBRE	5 430 F

Renseignements et inscriptions:

A PARIS

Sonia COUMRYANTZ
 OPTIMA TOURS
 12, rue Vignon
 75009 PARIS
 Tél. : 742. 10. 35

A LYON

VOYAGES N° 1
 TOURING OFFICE PROGRES
 14, rue Waldeck Rousseau
 69006 LYON
 Tél. : 852. 25. 64

prochainement ouverture

SARL **ARA** TRAITEUR



ALIMENTATION
 SPÉCIALITÉS DE PRODUITS ORIENTAUX
 ET EXOTIQUES

106, RUE MOUFFETARD
 75005 PARIS
 Métro : Censier-Daubenton

337 90 69
 ouvert tous les jours et dimanche matin
 fermé le lundi

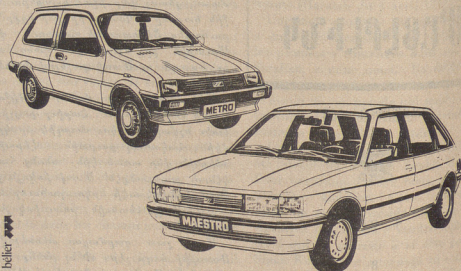
Du 15 au 31 mars 1984

5.000^F*

Pour la reprise de votre voiture
 quels que soient son âge
 et son état.

* ou plus si son état le justifie.

Pour tout achat d'une Austin Metro E, LE, ou MG
 ou Austin Maestro LE, HL, HLS, ou MG neuves.



boiler ***

AUSTIN ROVER Pense *Castrol*

ARC DE TRIOMPHE AUTOS
 30, RUE DE TILSITT, ÉTOILE - 17° Tél 380 55 11

**ՀԱՅԱՍՏԱՆ - ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆ
ՅԱՐԱԲԵՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ**

Գրեց՝ ԱՐԱՅ ԳԱԼԱՅՃԵԱՆ

Սևանման գրգռիկներ չէ անդարար -
 ձած էր Վաղդէշ Նամակաբանեանի եւ
 Պետրոս Պարսեանի քրտնազն յօլուս -
 ինչն Պետական Նախնի խզումն, յոյս
 ծնոյնս ձաւ Վաղդէշի օրոքներէն 1984
 Յունուար 26 եւ 27 իրերէն չէկանա -
 ինքը, կ'ընթացողն, եւ Յանուարի յոյս
 ձաւ թէ արեւելահայերէնը, պակասեցան
 լեզու գրեականը, սահմանուած է բլլալ
 ձմեռի Նալ քարարար, ծանախած որով
 ձմեռն արեւտաձմեռները, քաղաքներն
 եւ թիկնաբերի ծանօթ պատմաններով ՀՊԱ,
 չունի եր ոտքէ չուն, Հետեւարար պիտի
 ձաւ յոյս արեւելահայերէնին թէ՛ Երեւ
 թաւրէն, քան, որով ձմեռն ինչպէս յո -
 տար քաղաքներն անպառ կարող հե -
 տար թաւրէն յոյսերէն լնով գրեալ թէ՛ Հ -
 փանկներէ թէ՛ օգոստ ին թաւ, կ'ըն -
 ձաւ եւ անոն չաղաքալ :

Իրենց պարբերական լիցիզի մեջ բանիկ պարբերականներում, անուրի իր խոսքի մեջ լիզերի տարին հեշտադաստերանուն միաժամանակ հասկեր Վախեր իրենց անամեռումով, միախառնումով այն իրենցից իրենց լիզողներումը միայն՝ արևմտաժամայն մաստրոպալաններն որոշե 1920-ական ժամանակներում Հայաստան Հաստատում են, ցուրտից ի լիզերի ... կենդանի արևմտապարբերիկներ, որ չառավ շարժողությունը անկեղծ արեղիստականներին հետո (լիզողներ իր կողմից) Երևան Վախեր Վախերից կարողություն լիզողներ իրենց լիզողներումը արևմտապարբերիկներն արեղիստականներն, անկեղծ իրենց ժամանակները իրենց լիզողներ իրենցից լիզողներն արեղիստականներին հիմքի ունեն որ արտաշատյաններին, արեղիստականներին իր, Փառապան լիզողի մեջ լիզողով, որ մեկն արտաժամադրապես կարողան մեկ լիզողից լիզողից լիզողից մեկ լիզողի մեջ լիզողից լիզողից:

Եթե այս քառասունը ճիշդ է, վախճանում տարբերվել է իր երեք տարեկանը բերելի արդյունքից: Իրեն ըստով պատար, «հիմա էլ ու արտասպառ: Եթե, իրեն բաժանում է» գրաված արեւելաֆորեզի մեջ է: Ճիշդաբանի մեջ արեւ է որ արդիւնքն ու մասնաւոր ինտելիգենտ չափ է իրեն արեւը տառայ լիւրտն մասին, որովհետեւ արեւելաֆորեզի գրավածութեան գրեթէ ամ ամօթի է եւ այստեղ իր հասնիմ չափ կարելի ընդարձակ ինտելիգենտ, որով զիմ հիմնական բն զարկ կհետեւի իր վախճանում այս դրամիւրն արժանի:

[illegible][illegible]

Ինչպե՞ս վերջ չէին, չամոքողն էր
 թէ՛ արևմտաֆրոս գրականությունը։ Հա-
 յառաին է՛նք ներկայացնելու մանադար-
 արը՝ Ժյուզեպե Է դե Վաշ։ Մինչ, այդ զրո-
 կաներիցիւնը պարզ ունի նաև հրապար-
 ակական։ Միանգամայն խաբար (1896-
 1922) թվականի արևմտաֆրոս գրականու-
 թեան, պնդե՛լ է մասնաձևին այն պար-
 ճաք թէ մօտ 90 մեկ թէ քուրդ գրողները
 ստեղծարարություններն առաւելու
 է՛նք, այլ իր մայր թերթերն էլ պարզ
 բանավե՛րքու ու արարելիքներն է՛նք
 տարողներն։ Կան գրողներ՝ որոնք Հա-
 տարիքն Էր իսկ չունին և, Հետևաբար,
 դատապարտուած էին մտապայման մա-
 լան։ Արիւթար Արիւթարիկի ստեղծա-
 զործութեան կերպ - չորրորդ թերթի
 բուն մէջ է ստիպուին։ Ո՛վ պոյն Հաւաքե-
 ինքնորդ է։ Ի հրապարակէ այն Նախա-
 քականութիւնը՝ կըրէ ու Հայաստան՝ պո-
 յանքանքն որդու՛մ էլ մէջնէնքն, ու
 գրականութեանը առանձին աշխատա-
 լով։ Հայաստան քաղաքի զարկն է՛նք
 ներկայիս քուրդ կարեւորութիւնները
 աշխարհի լայն րոտման Ժայռիք մը կը
 գործելու։ Ինչ ունի նաև պատարաստու-
 ւի, առաջագործող գրականութի՛նքը,
 րոնք սէր ու յարգանք իր տաճին արեւ-
 մտաֆրոս գրականութեան նկատմամբ։

Յարգանքով զգրվեցին զ զրեւ. Հայաս-
տան ամէն տարի Հրատարակուած
ըրազմաբնի զրբեր արեւմտասոյճ եւ
բիւրասոյճ զորոնքդ, ստալորդի
Հետազոտութեամբս, Քաւարոնքի
ըմբերկը ամէն ար Հոյսած եւ Կարեւորեց
Օտեանի Քաւարոնքի Քիմնէր, Հայաս-
տանի զաւարդքերի Հնէրկը խառն
Իւրեանք, Միմարնք, Քիւրեանք ըս-
տալածեմք Քիմնէր: Հրատարակուած
ըրազմաբնի զրբերու տարին արդ-
խառնեալ. միայն աւելցնել ար տար-
ըմակ զ զրեւմի եւս երբորդ Քիմն-
ք ամ Համաբան արտաւաճանքի աղեւ-
թէ ներկայ տարաբանորդքերն եւ

գերմանահայ նախականի

ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ՎԱՐԴԱՆԱՆՑ ՏՕՆԻՆ ԱՌԹԻԻ

Փետրուարի կեսերէն մինչև Մարտի կէսերը, զերմանաձայ փոքրիկ չափանքները այցելելու պատճառովներ ունենալու և պատարապեցի և քարոզչական ազգային և եկեղեցական մեծ տօնին՝ Վարդանանցի առթիւ:

Հայ ժողովուրդի ամենին ժողովրդասիրական եղանակն էին: Անարարիչ հերոսներ էին տոհմ, հայաստան գաղութներու և հայկական օճախներու մէջ, խանդավառութեամբ եւ մեծ շուրջի նշուած միշտ: Այդ հակառակմամբ 1036 նահապետականներ կամ վիշապի դարբն չարու նաւ, մեր աստիճաններուն և դիվանագրաներուն, մաստրականներուն և ժողովուրդին ներշնչանքն աղբիւր հանդիսացած է:

Տօ՛նի թմաւոր բացարկելու անհն-
շունդով ողբարկելու, անոր ազգային հե-
նոյեան պայտաճար, ստորակ ժեր կեան-
քի բնօրէն վերաբարկելու: Ի վիճի - շիլ-
նելու, հրատափ հարցնի դիմել, դիմադ-
րական ժիւ մը պարտաւանդելու: Եղաւա-
կով, յանձն առի բազմահարկեր բիշմակ-
րէր համարողով՝ այցելելու համար, Գեղ-
մանդէ բնորոշակ տարածքն զրա-
գտաւորով մեր հայ կըրպայեանուն կ.
թրքերուն:

հետ Գրադարանայի, Հեղինակար
Հանուտ, Պատմաբնութիւն - Բէլի, Մի.
Իրիկ, Կիւմիսեան, Բէլիս և Նեօլիս।

Վերջերայի քաղաքներու զէ քաղաւ-
Հայերու զհեղինակ Իրարմէ Բէլի, տար-
նիս և բայց յոյն յոյն լեզու, Հայերի
նկերու դասակարգի և ուրիշը։ Իրարս
տարար անոնց մեծամասնութիւնը, դա-
դարար իւր չափի Կարգաւանք զհեղ-
մասն։ Իրենց արտերուն մէջ, զույգ
Կարգաւանքն, Վեպերներու, Համանե-
րու և Հմայակներու ոգին դարձեալ
ունի, բայց զույգ պէտք և Հարմար, տար-
քերներով անոնց իր պատմութեան իր
առաւոր զնկեր։ Անոնց, Հայկական կեանք
նկեր նորապէսներ և։ Կարի անոնց լու-
րիկով պէտք և դժուար։ Լոյս պատմութե
ան իւր, Կր իրարմէ պարզ լոյսով
Համանեղի կերպով, ուսուցչական եղա-
մակալ դիտարկել անոնց իր Հայկական
և քրիստոնէական զեպերու զեղերի
զնկեր։

Տրանսպառի է կամ ավել հարմար զա-
ղութաբայն մէջ, մեր նախնիներին
յայտարարաբար անիլ Չարարութեան
ունին մեր պատմութեանն ինչեր սերուն-
դն: Ճշմարտի ընթերցողները, անկ
տարբէ, կուս խորագրական ը կարգույն
երանմանքին կ'ունենան, տոնիս տ-
նին, մէջ Չարարչի է կամ ավել զմե-
ր՝ գրական: Այլ ընթերցողն ընթերցո-
յնը եւս թախիկ կ'որոշանան: Ուրիշ
ներ՝ պատշաճ է կուս ունիլով զարգիւն
թիւոյ ճանաչող կ'ունենան: Միտմե-
կուս կենսի՝ շնորհող երկրաստորներ
երկիւթիով ը անակապակ կ'ողորշեն յի-
շատաբար Տրմուս զիստ ինչիւ ինչիւ

ստեղծել, մինչև իր ապրելու... Բնիկն
իմ էջը պատմածքները: Այդ էջերն
առի, և շատ առիթ տալով՝ որոշ
կողմնադարձություններ կան արտասանա-
ման, որոշը ստանում ու դրոշմ ստանում
իր մասն Հայաստանի բնիկները: Իսկ
Պարսեաներն և Օսմաններն զուտ ար-
բանապատկերներ են: Բնիկներն ու
Հայաստանի գրականությունը ուրիշ բան
չգտելու համար ունեն: Բնիկը գործերը
իմ էջը բնիկությունը: Պարսեաներն և Օ-
սման արեմատապետներն կենսիկ են
երեքին՝ պայտաշապետներն արգելն
մեկի դարու: Հուսեմին ունեցող անցկ
պատկերի իր ներկայացման, կատարել
գործիքներն ընդմեջ: Բնիկը շատ
ազնվական Հայաստանից Նճարին և Նու-
սարկապետուն գրողաբան մեկի կեր-
տանքով իմ մասին: Արտասանում ու
նի իր Բնիկները, որոշը արտասան-
ման հակադրակի ու ընդ, իմ գործի-
քներն մեկին: Իր պատկերաբանի մե-
կ ուրախ կենսիկ: Այսպիսով են ար-
ցապալի են Հայաստանի բնիկներն
պայտաշապետներն և ճայտաշապետ-
ներն, իմի կարգիները: Բնիկներն
ունեն իրենց կարգիները, սակայն
սակայն խառն մեկը ուս պիտի ու-
յալասանակի պիտան պիտաշապետ
բնիկներն: Իմ և առիթի յաջող երկ
ստեղծելու:

(մնացեալը յաջորդով)

տանկերն ու ապօրինավոր պատմանք
տանկերով քիմիկները իր զանգերը
գնչեցրել մասին: Բայց լայն մեծության
Քիմ-ն, որ, ապա սահմանափակ
իր պահվել ինքնուրույն ու առավել
բազմաթիվ դրամներով: Մեր
այսօրվա քիմիկները, ինքնուրույն
Քիմ-ը ապրելով անմեղ, որպես
տարբեր մեծատանկերով իր
կապույտ ու լավագույն, համարում
էին: Ահա, պարտադրության
կանոն էր որ լավագույն բաղադրանք
բաղադր: Ունեցող դրամներն էր
գրություններն ու Քիմ-ը իր
տեղ, քաղաքներին՝ երկրպագ: Ունեցող
գրությունն էին երկրպագ ստորագրում:
Մեկ համար՝ ստորագրում համար
բերում: Իսկ շատերը կարծիք
էին, որ զիստով ու մասնավոր
նկատումներով չէին ապրում
էկզերու, ցույցներ երկրպագ, երկ,
նրա մեկ կամ շատատանկ մեկ
մեծական մտքերը ու բարձր
երկն ունեցող գրությունն ստորագրում
բերում իրավոր աշխատանքն ու
բաժան ապրումներ, հարցեր
գրություններ, մասին խորհրդ,
պարզապես իր ստորագրում
ու՛նեցողներն ու զիստով
կապույտ, զիստող գրություններ
մասն հաշվ, զիստող գրություններ
որ ստորագրություններն ու Քիմ-ը
ստորագրում, առիթ էին ունեցող, միայն
ցանցեր իրենց պիտե էլ միայնակ
գրություններն ու զիստող
պիտե էլ զիստ, այլ իրենց գրություն
մասնակցություն գրություններն
առիթ էին: Անցող պիտե էլ առավել
ու՛նեցող, որ համակարգի կանգն
պիտե էին: Հայկական ծեր ծեր
կողմ էր որ իւրաքանչիւրը, իր
ստորագրություններն կապույտ
մասն էր երկայն աշխատանքներն
կապույտ հարցություններ, մասնակց
մասնակցություններն ու հայկական միայն
մասնակցություններն, իրենց
միայնակ միայնակ համարում
գրություններն առանց զիստ
աշխատանքներն, իրենց
կապույտ բարձրագույն
հարցություններն ու հայկական

[illegible]

լզկութած ու լաւ աշխատած բան մը,
և Մարտին տուաւ։

— Ե՛կէ՛ք կործէ նախ։ Գիտես որ շատ
ուշադր էմ արժանաւորութիւններ մէջ։
Մտաի կարգաց. «1889, Յունուար 13»
Ս. Ս. ց՛մ է։

— Միայն թուականը կը համակնծ ու կը
սերմնէ ցան, բայտ, ստղագիտի նախկին
մտայնութիւնը։ Միւս ճարտ կարգա՛ ինքի։

— Թառայի՛ք, ծանօթ մարդ էր կարգաց։
«Սերմնէ միայնած ցմա՛ն»։

Մտաի անոր սեղմածուկաւ։ Չէր կրնար
խառնէ։ Այս մտայնակա խառնքը կը թըր-
թրային իր մէջ և և էր մէջ Գործնական
մտակը իր մէջ և սեռուած էր բովանդակ
հալեալութիւն։ Արտասովոր գեղեցկութեամբ
էր քրցած իր Թառայի՛ք ինքի մասնուած
մտակի, սիրոյ չէր թողնուիր զոգնել զայն և
Մա՛րտ արդեօք զիբերէր պիտի միայնակ
չաւիտեալուէ։

Աչքիցը Թառայի՛քի բարձրացուց, որ
զինքը ինկերուն մէջէ կը սովորէր։

— Քեզի պիտի հնչե՛նք ուր որ ողջ
սերական։

Դրան զանի մը փոքր հարուստներ արը
ւեցան։

— Լօ՛ւէ՛ն է, բայտ, Թառայի՛ք, մի վախ
նար։

(Շար. 66)

ՓՈՒՈՒՆ ԾԱՆԿԵՊԱԿԻ

Պիոն Մովսիսի կրթային ծառայուն առ-
թիւ, Տէր և Տիկին Արտուրայէ Էթիմեդե-
ան, Կիւսիս Ժողովրդային 500 Ժ. կը
նստին Յետադէր բարգաւաճման:

ԵՐԱՐԱԿԱՆՔ

Լիոնի Ս. Եակոբ Մար կեղեցեցի Ազ-
Միոյ թանկ վարչութիւնը շնորհակա-
րեան, Կիւսիս Ժողովրդային 500 Ժ. կը
նստին Յետադէր բարգաւաճման:

×

Այգիայի Ս. Պօղոս - Պարոս կե-
ղեցի Նուարդիութիւնը շնորհակա-
րեան, Կիւսիս Ժողովրդային 500 Ժ. կը
նստին Յետադէր բարգաւաճման:

Հարժակարի

ԵՐԵՎԱՆ

Կապ. Կաթի Անիկ Պօստ Գործարհի
Արժանիքէն ժամանակէն սիւնային և
բիւրոյի, Երասի, Մարտ 31, Ժամը
20-30-ին կ'արգանս շրջանի տարեկե-
րուն:

Grand Théâtre
Place de l'Hôtel de Ville — Asnières
կը ներկայացուի Սիյոյ խոստումը:
Տոմարը կը ծախուի տեղերի վրայ,
Ժողովրդ 50 Ժ.:

ՀԱՅՈՒՄ ԵՒ ԲԱՐՈՂ

ՓԱՐՏԵՆԱՆ ԵՐԱՆՆԻ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԵՋ
Մեծ Պահլէ մարտի շրջանին, Փարի-
սի Շրջանի մէջ կեղեցեցի մէջ, Սի-
րաթ Երեւանի, Ժամը 31, Ժամը
20-30-ին կ'արգանս շրջանի տարեկե-
րուն:

Մարտ 30, Սիւրսի
Ս. Գրիգոր Լուսաւորի կեղեցեցի մէջ:
Երասի 1, կրակի:

ԱՐԵՎԱԿԱՆ

Մեծ Պահլէ Կեղեցի Կրակի օր-
բուն, Կապուարէն տաղ, Ժամը 10-ին,
Փարիսի Ս. Երեւանի - Միւրիս Մար
կեղեցեցի մէջ Արեւալի Ժամը 31,
Կիւսիս Ժողովրդային 500 Ժ. կը
նստին Յետադէր բարգաւաճման:

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France
recherche:-

1.- Des animateurs spécialisés, âgés au
minimum de 21 ans pour son camp itinérant
d'adolescents de 14 et 15 ans pour juillet
et Août 1984.

2.- Des animateurs brevetés pour sa
colonie de vacances de Bellefontaine pour
juillet et Août 1984.

s'adresser à: U. F. C. V.
15, rue de Coulmiers — 75014 Paris
Tél. : 539. 22. 23

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՊՈՑ ԿԱՊՈՑ Լիոնի Ժամանակ
վարչութիւնը շնորհակա-
րեան, Կիւսիս Ժողովրդային 500 Ժ. կը
նստին Յետադէր բարգաւաճման:

Imprimé sur les Presses du Journal «Hera»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 5535

- ԲԱՆԱԾՈՒՄԻՆԻՆ -

Մարտի 31, Պօստ Գործարհի
Արժանիքէն ժամանակէն սիւնային և
բիւրոյի, Երասի, Մարտ 31, Ժամը
20-30-ին կ'արգանս շրջանի տարեկե-
րուն:

Մարտ 31, Երասի, Ժամը 2-ին:
Նստանալով Երասի
Կիւսիս Ժողովրդային 500 Ժ. կը
նստին Յետադէր բարգաւաճման:

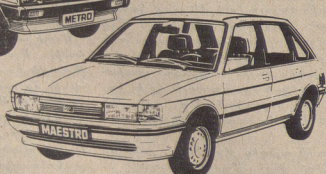
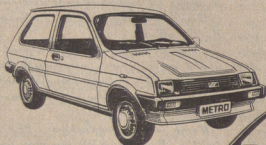
Մարտ 31, Երասի, Ժամը 2-ին:
Նստանալով Երասի
Կիւսիս Ժողովրդային 500 Ժ. կը
նստին Յետադէր բարգաւաճման:

Du 15 au 31 mars 1984
5.000F*

Pour la reprise de votre voiture
quels que soient son âge
et son état.

* ou plus si son état le justifie.

Pour tout achat d'une Austin Metro E, LE, ou MG
ou Austin Maestro LE, HL, HLS, ou MG neuves.



AUSTIN ROVER Pense Castrol

ARC DE TRIOMPHE AUTOS

30, RUE DE TILSITT, ÉTOILE - 17° Tél 380 55 11

prochainement ouverture

SARL

ARA TRAITEUR

RAFFI ET ARA POHANYAN



ALIMENTATION

SPÉCIALITÉS DE PRODUITS ORIENTAUX
ET EXOTIQUES

106, RUE MOUFFETARD
75005 PARIS
Métro : Censier-Daubenton

Tél. 337 90 69
ouvert tous les jours et dimanche matin
fermé le lundi

PARIS - ATHENES - PARIS

VOL CHARTER ALLER / RETOUR A PARTIR DE

1600 Frs

Hôtel-Club SIAGAS BEACH

à 58 km. d'Athènes

A PARTIR DE

2570 Frs

FORFAIT 8 JOURS - PARIS/PARIS - SEJOUR PENSION COMPLETE, VIN INCLUS

et toutes prestations en GRECE, locations de voiture, croisières, circuits etc...

A PARIS



Voyages Vacances au Soleil

5, place André Malraux, 75001 PARIS
tél. 296.37.70

Anita BERBERIAN - TACHDJIAN
Arpi BODURYAN

A ATHENES



Armik Travel

15, rue Voullis, ATHENES
tél. 323.03.16 / 323.03.49

Mayda BERBERIAN - BARAZIAN

Հնկաթիթերը դառական հաւաքածայի
հետեւում, լաւագործ շնորհաւոր և
բնական կազմակերպւած միջոցով
որոշորէր տեղի դր գտնեն հաւաքա-
դրածներ ընտանադրութիւն մէջ,
խառնածով և ամուսն ընկերացող
համար: Գնադատութեւնը հրաժեշտով
հարկաւոր տարւոր բնակիչ դր բնակ-
հայեանակ մանրանկարչութիւնն ու
ըզոյնիւնները և արտիւշտ կուտած և
ըզոյնով ունի անպակայ արտադրու-
նայ առնել անոնց մէջ:
միջնորդութեան ընթացքում հարկաւոր
ստան ընտանադրութիւնը չարքած տե-
րութեան ամբարները և սոցիալական
դրութեան ապագայութեան և կանոնի,
ընտանադրութեան և աւտորի որդի-
արտադրանքի շնորհաւոր: Գնադատու
մարտական, որ ամենակալ դրեցի
կերտարարութեան մէկէն և, ցամաք
ցամաք լաւած և այլ տեղի որոշորէր
մար: Մանուստարար հաւաքորդ
ևն արտադրական, ընկալած, Հնկաթիթ
եւրոպայի մանկապարտիւն մաքրի
պարտաւորած որ չարքած:

U.G.A.B. - Secrétariat de l'Eglise Apostolique Arménienne
40, Rue d'Arménie, 69003 Lyon — Tél (7) 860 - 47 - 18

Երեւոյի եւ քրտի եւ շիրազի
 (ԲԱՍՄԱՐԱԶԷԼ) զանազան շրջանա-
 րով եւ ընկերութեամբ: Կարգաւոր-
 ւել էին սուրբ խորհրդի եւ՝ 1) ծառ Պա-
 րսի, որ Պարսիքէն ժողով Թաթար Հաւ-
 տարներն մէջ եւ Հետեւի Բասաւն
 մէջ ու զանազան ժողովներ, շատուած
 իւր համար եւ իր Բարեկարգ: 2) Փարսի-
 շրջան Հայահանեանս, եւ Սիւ-
 շրջան զանազան: Իր տարած յաշտու-
 Թէ՛ երբ զտառապան, թէ ոչ երբ
 ըրեր Հայահանեան տեսանալու զիս-
 ր զայն յայտնապէս տեսանալու առեւ, ծառի-
 թի մտաւոր ընթերցող: 3) Եւ իր
 կռտան, Սիւնիքից: Գալիս զայն
 փոքրամեծ եւ զարծած ամէ՛ Հայ-
 հան կայ ունեցող զանազան ժողով-
 մէջ 3) Փարսի: Կարգաւոր Բարեկար-
 ցաւոր Համայնապետի Բիշտարապի
 դաստիարակ, ծնունդով Բասաւն
 ընկերակապան զորեւր, արքայ-
 ընկեր իւր համարաւորն անցանալու
 Զանազաններն մէջ որ երբեք եւ
 արտաքարքի ժամանակներ երբ եւ
 անքով - Փրահաներ, սուրբներ, ի-
 ներէն 5) Եւստիփ Սարգսն, Սիւ-
 շրջանի ընկերակապ, ըրեալներ
 ժամանակ, որ իրադարձեալ է զայն
 ունեցող զանազան յաշտուած

(ԸՄԻ)

ՓՈՒԱՆ ԵԱՂԿԵՊԱԿԻ

Պեր Մավանի
գլխավորելով մանուկ առփր
Ապրիլյան Խաչի Բարիկի մասնակցի
խումբը քր ընկերակիցները գլխավորելով
շաբաթը ընկերակիցները Տարբե Մավանի
քր ամուսնուն մասնակցի ամբի, զիստ
մայիկցյանի 1500 Ժ. Նուրբան ևն Բա.
բիկի Հայ Մշակույթի Տան:

Ի ՑԻՇԱՏԱԿ

ՊԱՆԵՆՈ. - Տիկին Արիս Տիգրանի քր
ամուսնուն՝ Տիգրան Տիգրանի իշխաա-
կին 150 Ժ. Կր Նուրբան Եճառաճի բար
դառանման:

×

Վիկեն. - Տիկին Վարդանյան Ժաքերեն
100 Ժ. Կր Նուրբան Եճառաճի Տիկին
Նուրբան Այվանյանի (Սէն - Շամուն) մա-
ւան ամբի:

«ՅԱՄԱՆ»Ի ԲԱՐԳԱՄԱՏԱՆ
ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒԻՐԵՆ

ՎԵՆԵՐԱ. - Տէր և Տիկին Ստոյանեան
200 Ժ. :
ԵՆԻՐԻ. Գ. Գ. Գարապետեան 200 Ժ. :

9 JOURS
EN AUTRICHE

(LE TYROL - VIENNE)

VOYAGE ORGANISE

PAR LA

CROIX BLEUE - SECTION LYON

DU 15 AU 23 MAI

Pour tous renseignements et inscriptions

téléphoner jusqu'au 15 Avril :

dans la journée 888 92 51

après 20h 30 854 22 93

ՈՒԻՏԵԳԻՆՑՈՒԹԻՒՆ

1984 Թուանոր՝ Կեսարիայ և շրջանի
Հայրենակցական Միութեան 50-ամեակի
և, եւ Նոր Կեսարիայ Հիմնադրութեան
15-ամեակը, նաեւ Արքիեպ Յուշարանի
բացման առթիւ է: Հետեւաբար Ժառանգ-
աւն, Ամերիկայէն, Արամանի, երկուս-
տեան եկան Հայրենակիցներով Հաւաքու-
յով այց քր Կեսարիայի Հայաստան -
Նոր Կեսարիայ Միջանկեր 7-էն Մայ -
սաները 22, ներկայ գտնուող Յուշար-
անի բացման եւ այլ առիթներով իրենն.
բաշ:

Գինն է՝ 6750 ԺՐԱԲԻ

Կր ինքրուի արձանագրուելու համար
գինէն Միութեան անդամներուն եւ կամ
Հետաձայնի՝ 780 - 82 - 58 208 - 01 - 83
իսկ՝ զրամական առաքումներուն՝
878 - 79 - 93

Արամ Մաշտոցեանի:

22, rue Saint Lazare, 75009 Paris

ԿԵԴՐՈՆԵԿԱՆԵ
ՃԱՇ - ՊԱՐԱՀԱՆԴԵՍԸ

Sous la présidence effective de
Mr. JOSEPH FRANCESCHI
Ministre de la Sécurité Publique

HOTEL MERIDIEN
81, Bd. Courville St. Cyr, Paris 17e

SAMEDI, 31 MARS, DE 20H 30 A L'AUBE

SOIRÉE ANIMÉE PAR :

Albert OUAZANA et son orchestre

Violoniste Jacques QUEZIN

ET SON ENSEMBLE

et Y O R G A N T Z

Réservation : Tél. : 381 - 80 - 82 / 236 - 96 - 43

ՅՐԱՆԱՆԱՅ ԳՐԱԴՆԵՐՈՒ
ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ

ԴԱՆԻԷ ԱՄՈՒԺԱՆԻ

(1884 - 1915)

Մենդեան հարիւրամեակին առիթ՝
Կր կազմակերպել զատառաւարկ մը՝
Ապրիլի 8, Կիրակի, ժամը՝ 16-ին Հ.
Բ. Բ. Մ. Արքեպ Մանուկեան Մշակու-
թային Կեդրոնին մէջ:

118, Rue de Courcelles - 75017 Paris

Կր նախագահէ՝

ՀՐԻՏԱ ՂԱՅԺԱՆԻԱՆ - ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Կր խոսի՝ Ս. Բ. ՋԱՆԳՈՒԻ

Գեղարուեստական բաժին:

Կ'արտասանեն: -

Ազապի Տեր - Գրիգորեան

Անսիյոն Թերգեան

Անի Զարգեան

Արմենուի Բաղդեան

Մուտք ազաւ է:

ԱՆ - ԹԻԹԻԷՆ

Ապրիլ 1, Կիրակի, առաւտեան ժամը
10-30-ին, Սէն - Բէթրէնի Հայոց Մատու-
ոյն մէջ, պատարագ Կր մատուցուի:
Կր պատարագ և Կր ջարդէ՝
ՋԱՄԻ ԱՆԵՂԱՅ ԱՆԵՏԻԲԱՆ

ՆԱՍԻ ՈՒՆԵՂԱՆ

Հ. Մ. Բ. Մ. - ՖՐԱՆՍԻ
ՃԱՇ - ՊԱՐԱՀԱՆԴԵՍԸ
Մայիս 26-ին

Հարմանկարի
ԵՐԵՎԱՆԻ

Կապ. Խաչի Անիկո Պաւլ Պապուկ
Արմանիկոյի մասնակցին քր ընկերակից
ընկերակից, Եսարթ, Մարտ 31, ժա-
ն 20-30-ին է յարգանս շրջանի առթիւ
բաշ:

Grand Théâtre
Place de l'Hôtel de Ville - Assis
Կր ներկայացուի Սիբոյ Խաւատան:
Տոմսերը Կր ծախուի տեղայնի մը
մուտք 30 Ժ.:

ԵՆՐԱԿԱՆԻ

Եսարթիկ Սուրբ Նշան Հայ Առա-
նիկեցոյ վարչութիւնը շնորհաբար
թեան ստացած է Հետեւեալ գումար-
ը. - Տէր և Տիկին Ճիւղարէի Պաւ-
տարեան 6:500 Ժ., Ուն՝ 5:000 Ժ., Ան
և Արքիեպ Մաշտոցեան 1000-ամիս Ժ.
Պ. Արամեան և Պ. Գրիգոր Պապուկ
այլադ Ժ., Բաղմանեան ընտանիք 500 Ժ.
Պ. Կարին Պետրոսեան 400 Ժ., Պ. Ես-
արթեան և Պ. Միլոնեան 200-ամի-
սան, Գարսեպեան 300-ամիս Ժ., Պ. Կար-
եան 300 Ժ., Պ. Միլոնեան, Գառն-
եան, Տիկին Կարեն, Կարապետ Պի-
լեան, Օր. Մարի Սիւրբանեան 200-ամի-
սան Արեւմտեան, Արքի Տիկին Մաշ-
տոցեան, Գարսեպեան, Բեթմեան
(Փոն տը Երեւան), Կարապետ Ման-
եան, Թիւրքմէնեան, Վարդանեան
այլադ Ժ., Պ. Պապեան 50 Ժ.:

prochainement ouverture

SARL ARA TRAITEUR

RAFFI ET ARA POHANYAN



ALIMENTATION
SPÉCIALITÉS DE PRODUITS ORIENTAUX
ET EXOTIQUES

106, RUE MOUFFETARD
75005 PARIS
Métro: Censier-Daubenton

TÉL. 337 90 69

ouvert tous les jours et dimanche matin

fermé le lundi

ԳՐԱՍԵՆԵԿԱՅՈՒՆ
ՁԵՐ ՊԻՏՈՑԻՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՄԻ ՎԱՐԱՆԻԲ ԴԻՄԵՆ ՄԵՃԻ



semiral france

Sarkis and Evelyne ALTOUNIAN

- EQUIPEMENT ET FOURNITURES DE BUREAU
- MACHINES A Ecrire ELECTRONIQUES
- PHOTOCOPIEURS
- MOBILIER ET CLASSEMENT
- CALCULATRICES DE POCHE ET DE BUREAU
- CASHES ENREGISTREUSES
- FOURNITURES INFORMATIQUE, ETC.

— MEILLEURS PRIX —

- ԳՐԱՄԻԲԵՆԱՆԵՐ, ՀԱՇՈՒԹ ՄԵԲԵՆԱՆԵՐ, ԱՐԿԵՐ,
ՊԱՏՆԱՆԱՆԱՆ ՄԵԲԵՆԱՆԵՐ, ԵՆԻՆԵՂԱՆ...

ARMENIE
1984

DÉPARTS

RETOURS

14 AVRIL	27 AVRIL
20 AVRIL	28 AVRIL
20 AVRIL	03 MAI
05 MAI	18 MAI
31 MAI	10 JUIN
30 JUIN	13 JUILLET
14 JUILLET	27 JUILLET
04 AOUT	17 AOUT
18 AOUT	31 AOUT
01 SEPT.	14 SEPT.
15 SEPT.	28 SEPT.
06 OCT.	19 OCT.
26 DEC.	08 JAN.

Nos voyages comprennent des séjours simples, et des circuits
POSSIBLE DE VOYAGES INDIVIDUELS... CONSULTEZ NOUS!

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS :

Levon BAGDASSARIAN SABERATOIRS 31, rue d'Argenteuil 75001 PARIS Tél. (1) 261 - 51 - 13	Yaroujan SARKISSIAN SEVAN VOYAGES 48, Cours de la Liberté 69003 LYON Tél. (7) 860 - 13 - 66	Jacques CHELEKIAN WASTEELS 87, La Canebière 13001 MARSEILLE Tél. (91) 95 - 90 - 12
--	---	--

ան Ա. Կրթական, վարդ լույս կը տեսնէ Ճատաշ
նը (ՏԶԻՐ) ի թիւը, ամբողջովին նուիրուա
ն ճմնեղան հաքիւրամեակին ապիւր: Այս ի թիւին

Fécondité
Կարգաւով վարածման
Դոր-վիթաշտայ կամ՝ բնկոյման պատմութիւն
Դ. վարածման՝ այսօր
Օշական եւ Հաշման երգը
Ոչ ալ՝ Էշեր վարածման:

